

GB Subject to change  
D Änderungen vorbehalten  
NL Wijzigingen voorbehouden  
F Sous réserve de modifications  
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas  
P Reservado o direito a modificações  
I Con riserva di modifiche  
S Ändringar förbehålles  
FIN Pidätämme oikeuden muutoksiin  
N Rett till endringer forbeholdes  
DK Ret til ændringer forbeholdes

# FERM®

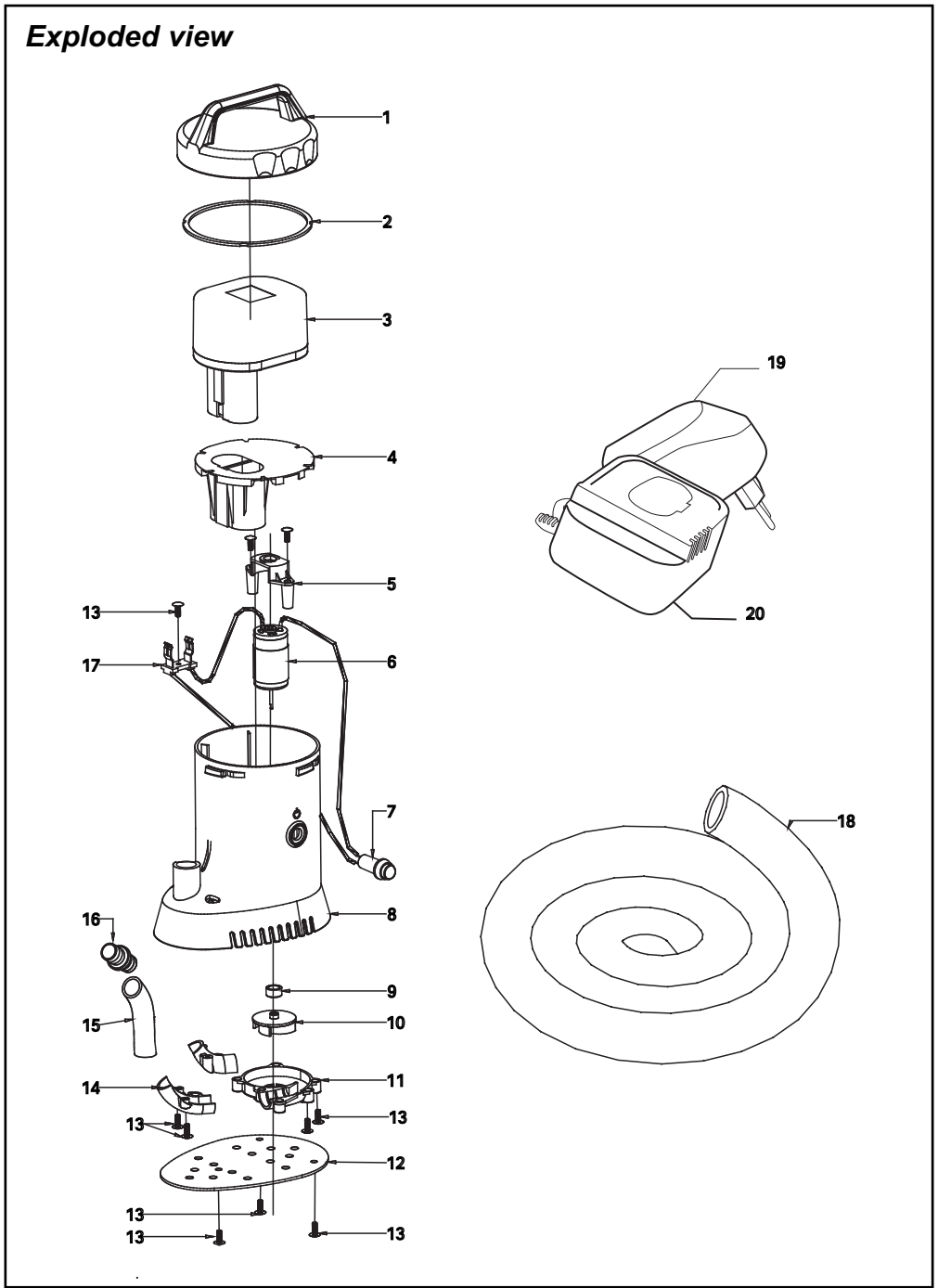
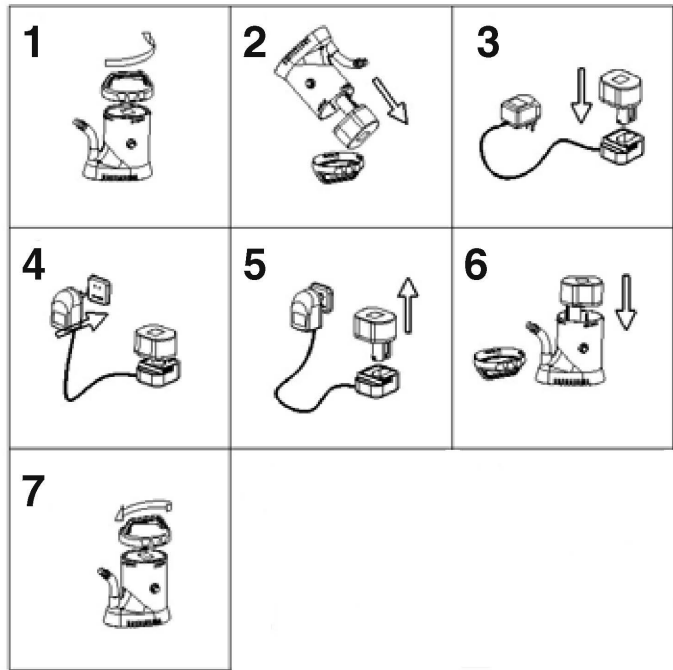
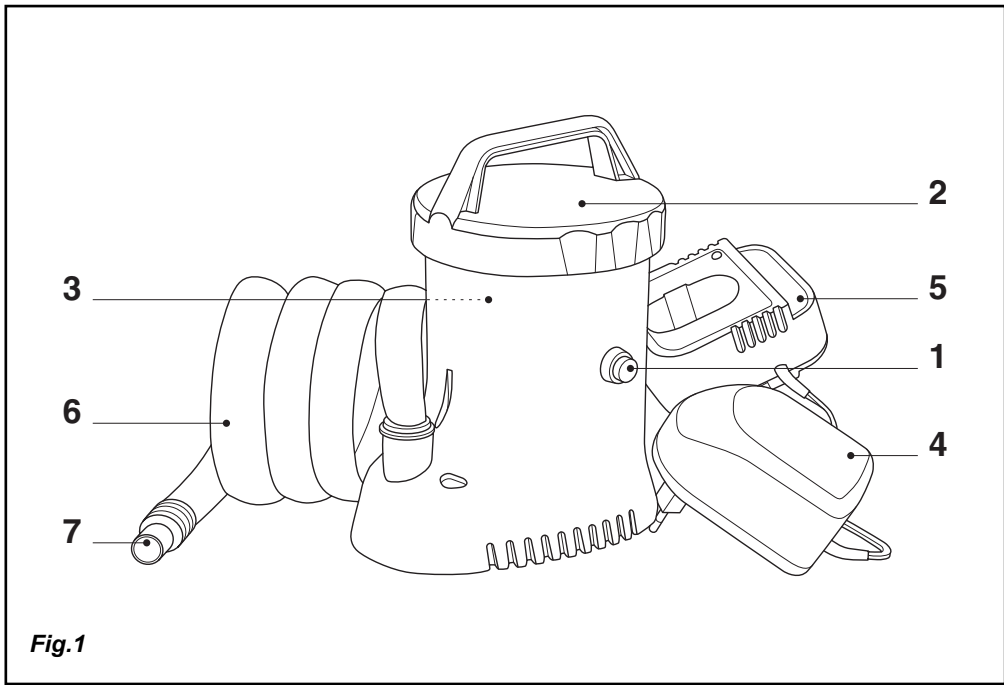
JUST A PERFECT TOOL

Art. No. CPM1005  
**FCWP-1200**



<b>GB</b>	USERS MANUAL	03
<b>D</b>	GEBRAUCHSANWEISUNG	09
<b>NL</b>	GEBRUIKSAANWIJZING	16
<b>F</b>	MODE D'EMPLOI	22
<b>E</b>	MANUAL DE INSTRUCCIONES	28
<b>P</b>	MANUAL DE INSTRUÇÕES	34
<b>I</b>	MANUALE UTILIZZATI	40
<b>S</b>	BRUKSANVISNING	46
<b>FIN</b>	KÄYTTÖOHJE	52
<b>N</b>	BRUKSANVISNING	58
<b>DK</b>	BRUGERVEJLEDNING	64

CE



## Spare parts list

No.	Description	Position
406555	Pump shell cover	1
406556	Pump shell cover seal	2
CPA1001	Battery	3
406557	Switch	7
406558	Spindle seal	9
406563	Pump impeller	10
406559	Hose connector	16
406560	Extension hose	18
406562	Adapter	19
406561	Battery holder	20

## CORDLESS CLEAN WATER PUMP

The numbers in the text refer to the diagrams on pages 2.



For your own safety and for the safety of others, please read these instructions carefully before using this appliance. It will help you understand your product more easily and avoid unnecessary risks. Keep this instruction manual in a safe place for future use.

### Introduction

This device is versatile usable, e.g. for pumping, sucking, discharging water off as well as for filling with water.

### Contents

1. Machine data
2. Safety instructions
3. General use
4. Operating instructions
5. Trouble shooting guide

## 1. MACHINE DATA

### Technical specifications

Application	Clean water
Voltage	12 V $\overline{\text{---}}$
Voltage battery charger	230 V~
Frequency battery charger	50 Hz
Capacity battery	1200 mAh
Charging time	3 - 5 Hrs
Max Pumping Capacity	500 l/h
Max Pumping Height	1.5 m
Max. Particle size	Ø 4 mm
Maximum water temp.	40 °C
IP Class:	IPX 7
Weight	2 kg

### Contents of packing

- 1 Pump
- 1 Universal connector
- 1 Instruction manual
- 1 Guarantee card.
- 1 Safety instructions

**Features****Fig. 1**

1. Switch
2. Top cover with handle
3. Battery
4. Battery charger
5. Base
6. Hose
7. Connector

**2. SAFETY INSTRUCTIONS****Explanation of symbols**

In this manual and/or on the machine the following symbols are used:



*Read instructions carefully*



*In accordance with essential applicable safety standards of European directives*



*Class II machine – Double insulation – You don't need an earthed plug.*



*Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.*



*Indicates electrical shock hazard.*



*Immediately unplug the plug from the mains electricity in the case that the cord gets damaged and during maintenance*



*Indoor use only*



*In case of failure, the transformer is not dangerous*



*Thermic protector*



*Never throw batteries into open fire*



*Always recycle batteries*



*Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.*

**Garanti**

Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.

**CE KONFORMITETSERKLÆRING (DK)**

Vi erklærer herved, udelukkende på eget ansvar, at dette  
**FCWP-1200**  
opfylder følgende standarder eller standardiserede dokumenter:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

i henhold til følgende direktiver:

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

Fra 01-12-2006  
**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

Det er vores hensigt til stadighed at forbedre vores produkter, og vi forbeholder os derfor til enhver tid retten til at ændre produktspecifikationerne uden forudgående varsel.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holland**

## 4. BRUGSINSTRUKTIONER

### Start og stop

#### Fig. 1

- Skub på on/off knappen for at starte maskinen (1).
- Skub afbryderknappen for at afbryde maskinen.

### Opladning

#### Fig. 2

- Fjern batteriet fra maskinen
- Placer batteriet i batteriopladeren som vist i illustrationen.
- Stik omformerens stik ind i (væg) stikket
- Opladningsprocessen starter; de røde LED lyser
- Så snart de grønne LED lyser, er opladningen færdig og batteriet er klar til anvendelse.

### Opbevaring

Når maskinen opbevares i mere end 6 uger:

- Aflad batteriet helt (ved at køre produktet), og genoplad herefter batteriet i mere end 3-5 timer.
- Opbevar i et frostfrit rum.
- Genoplad batteriet hver 1 eller 2 måned i vinterperioden, da langsomt vil aflades.

## 5. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE



Sørg for, at maskinen ikke er strømførende, når der udføres vedligeholdelse på motoren.

Disse maskiner er blevet konstrueret, så de kan arbejde i lange perioder med et minimum af vedligeholdelse. Korrekt vedligeholdelse og rengøring af maskinen er en forudsætning for lang tids tilfredsstillende brug.

### Smøring

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

### Fejl

Skulle en fejl opstå, f.eks. pga. slidtage af en enhed, kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset. På bagsiden af denne manual finder du en tegning med alle dele, der kan bestilles.

### Miljø

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen. NiCd celler kan recirkuleres.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

### Specific safety instructions

- Dispose of plastic bags safely - they are a suffocation hazard for young children.
- Please read these instructions carefully and thoroughly before using this appliance and keep them for future reference. It is very important that you understand how to use this appliance safely so please take the time to familiarise yourself with the requirements as outlined in these instructions.
- If you are in any doubt whatsoever about using this appliance, we strongly recommend that you employ the services of a suitably qualified person.
- Keep children and pets well away from the work area and never allow children to use this appliance or touch the extension cord at any time. When not in use, keep this appliance stored in a safe place out of reach of children.
- Never leave the appliance unattended when in use.
- Check that the power rating on your appliance corresponds with the power rating at your mains supply. The supply voltage must be 230 - 240V.
- Never use this appliance in a pond or swimming pool while people are present - in the water!



Always flush through with clean water after every use.

### Important safety notes on charger and battery block



If you come into contact with acid from the battery block, rinse it off with water immediately. If acid gets into your eyes, rinse out your eyes at once with water and contact a doctor immediately!

1. Before using both the battery pack and the battery charger, make sure you have read and understood the operating instructions and safety information.
2. Only use the battery pack with the battery charger provided – using other chargers could be dangerous.
3. Keep the battery pack, tool and battery charger away from damp and wet conditions.
4. Before using the battery charger, check all wires are properly connected.
5. If any wires on the charger are damaged, do not use it until these have been replaced.
6. When the charger is not in use it should not be plugged in. When unplugging, do not pull the plug out by the cable.
7. If the charger breaks down or suffers from other technical problems, take it to a recognised dealership to be checked before using it again. Any damaged parts must be replaced.
8. Take care when handling the battery pack, do not drop it or knock it against other things.
9. Never attempt to repair the battery charger or battery pack yourself; this can be extremely dangerous. Repairs should always be carried out by a recognised dealership.

10. Always unplug the charger before cleaning or carrying out any other maintenance on it.
11. Do not attempt to charge the battery pack in temperatures of below 10 degrees or above 40 degrees centigrade.
12. The air vents on the battery charger must be kept unblocked.
13. The battery pack must not be short-circuited.



*When an apparatus short-circuits, the strength of the electric current is increased. This can cause the apparatus to over heat, catch fire or even explode, causing damage and also endangering the operator.*

#### To avoid this;

- Firstly do not connect any wires to the terminals of the battery pack;
  - Ensure that no metal objects (nails, coins, paper-clips) are caught in the opening of the battery pack;
  - Do not expose the battery pack to water or rain.
14. If the battery pack is broken or can no longer be re-charged it must be properly disposed of.
  15. Never throw the battery pack into water or a fire – it may explode.

### 3. GENERAL USE

- This pump is NOT designed for continuous operation e.g. as a swimming pool or pond circulation pump.
- This pump is waterproof to 1 meter for 30 minutes
- Ensure there are no obstructions around the inlet openings around the base of the pump. The inlet openings must be clear of mud or sludge at the bottom of a pool.
- After use allow the pump to run using clean water for 2 - 3 minutes in order to remove residues and particles that may have accumulated in the pump and outlet hose.



*Use only for pumping clean water.*



*Running dry will destroy the pump. Immediately stop the pump when there's no water left to pump (push the switch).*

**Note:** If the level of water becomes too low, any sludge in the shaft will dry out more quickly and this may prevent the pump from restarting. To ensure the pump works efficiently the bottom of the shaft must be kept free of sludge as far as possible and cleaned on a regular basis when not in use.

#### Blockages

If you suspect the pump has become blocked, remove the battery out of the pump:

- Examine the hose and base plate.
- Check if there's a kink in the hose.
- Clean the hose and water inlet.

13. Batteriet må ikke kortsluttes.



*Når et apparat kortsluttes, øges strømstyrken. Det kan resultere i, at apparatet overophedes, antændes eller endog eksploderer, hvilket kan resultere i beskadigelse af apparatet og personskaade.*

#### Følgende skal undgås:

- Der må ikke tilsluttes ledninger til batteriets poler.
- Sørg for, at der ikke kommer metalgenstande (søm, mønter, papirclips) i åbningen på batteriladeren.
- Batteriet må ikke udsættes for vand eller regn.

14. Hvis batteriet går i stykker eller ikke længere kan oplades, skal det bortskaffes korrekt.
15. Batteriet må ikke kastes i vand eller ild, da det herved kan eksplodere.



*Pumpen skal gennemskylles med rent vand, hver gang den har været brugt.*

### 3. ALMINDELIG BRUG

- Denne pumpe er IKKE beregnet til uafbrudt drift, f.eks. som cirkulationspumpe i en dam eller et svømmebassin.
- Kontroller, at der ikke er forhindringer omkring indløbsåbningerne omkring pumpens bundplade. Indløbsåbningerne skal være fri for mudder og slam på bassinets bund.
- Efter brug skal pumpen køre med rent vand i 2 - 3 minutter, så rester og småpartikler i pumpen og udløbsslangen fjernes.



*Anvend kun pumpen til pumpning af rent vand.*



*Pumpen ødelægges ved at løbe tør. Stop pumpen med det samme, når der ikke er mere vand at pumpe (tryk på kontakten).*

**Bemærk:** Hvis vandstanden bliver for lav, tørrer slam i akslen hurtigere, så pumpen måske ikke kan starte igen. For at sikre, at pumpen kan arbejde mere effektivt, skal det nederste af akslen så vidt muligt holdes fri for slam, og den skal rengøres jævnligt, når den ikke bruges.

#### Blokage

Hvis du har mistanke om at pumpen kan være blokeret, skal du fjerne batteriet fra pumpen:

- Undersøg slangen og basepladen.
- Check om der er bugt på slangen.
- Rengør slangen og vandindløbet.



Batterier skal altid afleveres til recirkulation

### Særlige sikkerhedsinstruktioner

- Bortskaf plastposer sikkert - under leg kan små børn kvæles i dem.
- Gennemlæs venligst disse instruktioner omhyggeligt, før pumpen tages i brug, og gem dem til senere brug. Det er meget vigtigt, at De forstår, hvordan pumpen bruges på en sikker måde; De bedes derfor tage Dem tid til at gøre Dem bekendt med kravene i disse instruktioner.
- Hvis der på nogen måde er tvivl om, hvordan pumpen bruges, kan vi stærkt anbefale, at De beder en fagmand om hjælp.
- Børn og kæledyr skal holdes borte fra arbejdsområdet, og børn må ikke bruge pumpen eller røre ved forlængerledningen. Når den ikke bruges, skal pumpen anbringes et sikkert sted utilgængeligt for børn.
- Pumpen skal altid være under opsyn, når den bruges.
- Kontroller, at den nominelle effekt på pumpen svarer til lysnettets nominelle effekt. Netspændingen skal være 230 - 240 V.
- Pumpen må aldrig bruges i en dam eller et svømmebassin, hvis der er personer i vandet.

### Vigtige sikkerhedshenvisninger for oplader og batteri



Hvis du kommer i kontakt med syre fra batteriet, skal du straks vaske syren af med vand. Hvis du får syre i øjnene, skal du omgående skylle øjnene med vand og straks søge lægehjælp!

1. Før brug af batteriet og batteriladeren skal man have læst og forstået betjeningsinstruktionerne og informationen vedrørende sikkerhed.
2. Batteriet må kun oplades i den medfølgende batterilader – det kan være farligt at bruge andre ladere.
3. Hold batteriet, maskinen og batteriladeren væk fra damp og våde omgivelser.
4. Kontroller, at alle ledninger er korrekt tilsluttet, før batteriladeren bruges.
5. Hvis en ledning til batteriladeren er beskadiget, må den ikke bruges, før ledningen er blevet udskiftet.
6. Ledningen må ikke være sat i en stikkontakt, hvis laderen ikke er i brug. Man må ikke trække i ledningen for at tage stikket ud.
7. Hvis laderen går i stykker, eller der opstår tekniske problemer med den, skal den tages med til forhandleren, så den kan blive efterset, inden den bruges igen. Beskadigede dele skal udskiftes.
8. Vær forsigtig med batteriet, tab det ikke og udsæt det ikke for slag og stød.
9. Man må ikke selv forsøge at reparere batteriet eller batteriladeren; det kan være meget farligt. Reparationer skal udføres af en autoriseret forhandler.
10. Stikket skal tages ud af stikkontakten, før batteriladeren rengøres eller vedligeholdes.
11. Man må ikke forsøge at oplade batteriet ved en temperatur på under 10°C eller over 40°C.
12. Ventilationsrillerne på batteriladeren må ikke tildækkes.

## 4. OPERATING INSTRUCTIONS

### Starting and stopping

#### Fig. 1

- Push the on/off switch to start the machine (1).
- Push the on/off switch to stop the machine.

### Charging

#### Fig. 2

- Remove the battery from the machine
- Position the battery in the battery charger as indicated in the illustration.
- Plug the mains adapter into the (wall) socket
- The charging process starts; the red LED is now on
- As soon as the green LED is on, charging has finished and the battery is ready for use

### Storage

When storing the machine for longer than 6 weeks:

- Fully discharge the battery (by running the product) and then recharge the battery for 3-5 hours.
- Store in a dry and frost-free place.
- Recharge the battery every 1 or 2 months during the winter, because the battery will discharge slowly.

## 5. SERVICE & MAINTENANCE



Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

These machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

### Lubrication

The machine requires no additional lubrication.

### Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card. In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

### Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging. NiCd cells are recyclable.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

### Warranty

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

## CE DECLARATION OF CONFORMITY (GB)

We declare under our sole responsibility that  
**FCWP-1200**

is in conformity with the following standards or standardized documents:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

in accordance with the regulations.

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

from 01-12-2006

**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands**

### Produktbeskrivelse

#### Fig. 1

1. Kontakt
2. Omslag med håndtag
3. Batteri
4. Batterioplader
5. Base
6. Slange
7. Konnektor

## 2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

### Symbolforklaring

I denne brugsanvisning og/eller på maskinen bruges følgende symboler:



Læs instruktionerne omhyggeligt



I overensstemmelse med grundlæggende sikkerhedsstandarder i de europæiske direktiver.



Klasse II maskine – Dobbelt isolering – Du behøver ingen jordforbindelsestik.



Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.



Indikerer farer for elektrisk stø



Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis ledningen beskadiges og i forbindelse med vedligeholdelse



Batteriet må ikke kastes i vand eller ild, da det herved kan eksplodere



Kun til brug indendørs.



I tilfælde af defekt er transformeren ikke farlig.



130 graders termisk hulaksel.



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.



## TRÅDLØS DYKPUMPE TIL RENT VAND

Numrene i den nedenstående tekst henviser til illustrationerne på side 2.



Læs denne brugsanvisning godt igennem før maskinen tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktion og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne, for at maskinen altid kan fungere optimalt. Bevar denne brugsanvisning og den vedlagte dokumentation til maskinen.

### Indledning

Dette værktøj kan anvendes til mange ting, som pumpe, til at suge og bortlede vand, men også til at fylde med vand.

### Indhold

1. Maskindata
2. Sikkerhedsinstruktioner
3. Almindelig brug
4. Brugsinstruktioner
5. Fejlfinding

## 1. MASKINDATA

### Tekniske specifikationer

Anvendelse	Rent vand
Spænding	12 V $\text{---}$
Spænding akkulader	230 V $\sim$
Frekvens akkulader	50 Hz
Kapacitet akkumulator.	1200 mAh
Opladningstid	3 - 5 timer
Max. pumpekapacitet	500 l/t
Max. pumpehøjde	1,5 m
Max. partikelstørrelse	Ø 4 mm
Max. vandtemperatur	40 °C
IP klasse	IPX 7
Vægt	2 kg

### Pakkens indhold

- 1 Pumpe
- 1 Universaltilslutning
- 1 Brugsanvisning
- 1 Garantibevis
- 1 Sikkerhedsinstruktioner

## AKKU-KLARWASSERPUMPE

Die Ziffern im nachstehenden Text verweisen auf die Abbildungen auf Seite 2.



Lesen Sie diese Anleitung im Hinblick auf Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer bitte vor der Benutzung dieses Geräts gründlich durch. Dadurch verstehen Sie Ihr Produkt besser und vermeiden unnötige Risiken. Bewahren Sie diese Anleitung zum künftigen Gebrauch an einer sicheren Stelle auf.

### Einführung

Dieses Gerät ist vielseitig verwendbar, z. B. zum Pumpen, Absaugen, Ablassen von Wasser sowie zum Befüllen mit Wasser.

### Inhalt

1. Gerätedaten
2. Sicherheitsvorschriften
3. Einsatz allgemein
4. Bedienungsanleitung
5. Fehlersuchtafel

## 1. GERÄTEDATEN

### Technische Daten

Anwendung	Klar Wasser
Spannung	12 V $\text{---}$
Spannung Ladegerät	230 V $\sim$
Frekvens Ladegerät	50 Hz
Akkuleistung	1200 mAh
Ladedauer	3 - 5 Std
Max. Pumpenleistung	500 L/St.
Max. Förderhöhe	1,5 m
Max. Teilchengröße	Ø 4 mm
Max. Wassertemperatur	40 °C
IP-Klasse	IPX 7
Gewicht	2 kg

### Verpackungsinhalt

- 1 Pumpe
- 1 Universalverbindungsstück
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Garantiekarte
- 1 Sicherheitsvorschrift

## Bestandteile

### Abb. 1

1. Ein-/Ausschalter
2. Deckel mit Griff
3. Akku
4. Akkulader
5. Standfuß
6. Schlauch
7. Kupplung

## 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### Erklärung der Symbole

In dieser Anleitung und/oder am Gerät werden folgende Symbole verwendet:



Anweisungen sorgfältig lesen



Übereinstimmung mit den jeweils maßgeblichen EU-Sicherheitsrichtlinien



Gerät der Schutzklasse II – schutzisoliert – kein Schutzkontakt erforderlich



Lebens- und Verletzungsgefahr und Gefahr von Beschädigungen am Gerät bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung.



Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.



Ziehen Sie, falls das Kabel beschädigt wird und auch während Wartungsarbeiten, sofort den Netzstecker.



Nur zur Benutzung in Gebäuden



Bei Ausfall ist der Trafo nicht gefährlich.



Thermoschutzvorrichtung



Batterien nicht ins Feuer werfen.



Akkus immer recyceln



Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnede returpunkter.

### Garanti

Garantibetingelsene er å finne på det vedlagte garantikortet.

## CE ERKLÆRING AV ANSVARFORHOLD (N)

Vi erklærer på eget ansvar at dette

**FCWP-1200**

er i samsvar med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

i samsvar med bestemmelsene.

**98/37/IEC, 73/23/IEEC, 89/336/IEEC, 2002/95/IEC, 2002/96/IEC**

Fra 01-12-2006

**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

Det er vår policy å stadig forbedre våre produkter, og derfor forbeholder vi oss retten til å forandre produktspesifikasjonene uten forutgående varsel.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederland**

## 4. BRUKSINSTRUKSJONER

### Starte og stoppe

#### Fig. 1

- Trykk inn på/av-bryteren for å starte maskinen (1).
- Trykk på på/av-bryteren for å starte maskinen.

### Lading

#### Fig. 2

- Ta av batteriet fra maskinen.
- Plasser batteriet i batteriladeren slik det evist på illustrasjonen.
- Sett kontakten i strømuttaket
- Ladeprosessen starter, og den røde lampen lyser
- Når den grønne lampen lyser, er ladingen ferdig og batteriet klar til bruk

### Oppbevaring

Når maskinen skal oppbevares i mer enn 6 uker:

- Lad ut batteriet ved å kjøre maskinen, og lad deretter opp batteriet i 3-5 timer.
- Oppbevares på et tørt og frostsikkert sted.
- Du bør lade batteriet hver eller annenhver måned i løpet av vinteren, fordi det utlades sakte også under oppbevaring.

## 5. SERVICE OG VEDLIKEHOLD



*Ta ut batteriet av maskinen når det skal utføres vedlikehold på motoren.*

Disse maskinene er konstruert for å kunne brukes over lang tid med minimalt vedlikehold. For å oppnå kontinuerlig tilfredsstillende resultater, er det viktig å stelle maskinen riktig og rengjøre den regelmessig.

### Smøring

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

### Feil

Hvis det oppstår feil som følge av for eksempel utslitte deler, skal du kontakte serviceadressen på garantikortet. Bakerst i denne bruksanvisningen finner du en splittegning som viser deler som kan bestilles.

### Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen. NiCd-batterier kan resirkuleres.



*Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.*

### Spezielle Sicherheitsvorschriften

- Kunststoffbeutel sicher entsorgen - sie stellen für kleine Kinder ein Erstickungsrisiko dar.
- Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch dieses Geräts gründlich durch und bewahren Sie sie für künftige Bezugnahme auf. Es ist sehr wichtig, dass Sie verstehen, wie dieses Gerät sicher zu benutzen ist; nehmen Sie sich also bitte die Zeit, sich mit den in dieser Anleitung enthaltenen Anforderungen vertraut zu machen.
- Falls Sie hinsichtlich der Benutzung dieses Geräts irgendwelche Zweifel haben, empfehlen wir Ihnen dringend, die Dienste einer ausreichend qualifizierten Person in Anspruch zu nehmen.
- Halten Sie Kinder und Haustiere ausreichend vom Arbeitsbereich fern und lassen Sie Kinder dieses Gerät nie benutzen oder das Verlängerungskabel berühren. Bewahren Sie das Gerät, wenn es nicht benutzt wird, an einer sicheren, für Kinder nicht zugänglichen Stelle auf.
- Lassen Sie das Gerät während der Benutzung nie unbeaufsichtigt.
- Kontrollieren Sie, ob die auf Ihrem Gerät angegebene Nennleistung mit der Nennleistung Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Die Netzspannung muss 230 - 240 V betragen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nie in einem Teich oder Swimming-Pool, während sich Menschen im Wasser befinden!

### Wichtige Sicherheitshinweise für Ladegerät und Akkublock



*Sollten Sie mit Säure aus dem Akkublock in Berührung kommen, waschen Sie sofort die Säure mit Wasser ab. Sollte Säure in ihre Augen gelangen, spülen Sie sofort Ihre Augen mit Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf!*

1. Vergewissern Sie sich vor Benutzung des Batteriesatzes und des Batterieladegeräts, dass Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.
2. Benutzen Sie den Batteriesatz nur mit dem mitgelieferten Ladegerät – andere Ladegeräte könnten eine Gefahr darstellen.
3. Halten Sie Batteriesatz, Werkzeug und Batterieladegerät von feuchten und nassen Umgebungen fern.
4. Überprüfen Sie vor Benutzung des Batterieladegeräts, ob alle Drähte richtig angeschlossen sind.
5. Falls Drähte am Ladegerät beschädigt sind, benutzen Sie dieses nicht, bevor die Drähte erneuert wurden.
6. Wenn das Ladegerät nicht in Gebrauch ist, sollte der Netzstecker gezogen werden. Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
7. Wenn das Ladegerät ausfällt oder andere technische Probleme aufweist, bringen Sie es zu einem autorisierten Vertragshändler, um es vor neuerlichem Gebrauch überprüfen zu lassen. Eventuell beschädigte Teile sind zu erneuern.

8. Gehen Sie vorsichtig mit dem Batteriesatz um; lassen Sie ihn nicht fallen oder gegen andere Objekte stoßen.
9. Versuchen Sie nie, das Batterieladegerät oder den Batteriesatz selbst zu reparieren; dies kann extrem gefährlich sein. Reparaturen sollten stets durch einen autorisierten Vertragshändler ausgeführt werden.
10. Ziehen Sie stets den Netzstecker des Ladegeräts, bevor Sie Reinigungs- oder sonstige Wartungsarbeiten ausführen.
11. Versuchen Sie nicht, den Batteriesatz bei Temperaturen unterhalb 10 °C und über 40 °C zu laden.
12. Die Belüftungsöffnungen am Batterieladegerät müssen frei sein.
13. Der Batteriesatz darf nicht kurzgeschlossen werden.



*Kommt es in einem Gerät zum Kurzschluss, ist die Stromstärke erhöht. Dadurch kann das Gerät zu heiß werden, Feuer fangen oder sogar explodieren, wodurch Schäden verursacht und auch der Bediener gefährdet wird.*

#### Um dies zu vermeiden:

- Schließen Sie nie irgendwelche Drähte an die Klemmen des Batteriesatzes an;
  - vergewissern Sie sich, dass in der Öffnung des Batteriesatzes keine Metallobjekte (Nägel, Münzen, Büroklammern) hängen geblieben sind;
  - Setzen Sie den Batteriesatz keinem Wasser oder Regen aus.
14. Wenn der Batteriesatz schadhaft ist oder nicht mehr nachgeladen werden kann, muss er ordnungsgemäß entsorgt werden.
  15. Werfen Sie den Batteriesatz nie in Wasser oder Feuer – er kann explodieren.



*Spülen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch immer mit sauberem Wasser durch.*

### 3. EINSATZALLGEMEIN

- Diese Pumpe ist NICHT für Dauerbetrieb, z.B. als Swimming-Pool- oder Teich-Umwälzpumpe, bestimmt.
- Diese Pumpe ist wasserdicht bis 1 Meter Tiefe für 30 Minuten.
- Vergewissern Sie sich, dass es rund um die Eintrittsöffnungen am Pumpenfuß keine Verstopfungen gibt. Die Eintrittsöffnungen müssen am Boden eines Pools frei von Morast oder Schlamm sein.
- Lassen Sie die Pumpe nach Gebrauch 2-3 Minuten mit sauberem Wasser weiterlaufen, um Rückstände und Teilchen zu entfernen, welche sich in der Pumpe und im Austrittsschlauch angesammelt haben können.



*Nur sauberes Wasser zum Pumpen verwenden.*



*Trockenlauf zieht irreparable Schäden an der Pumpe nach sich. Wenn sich in der Pumpe kein Wasser mehr befindet, muss sie sofort angehalten werden (Schalter betätigen).*



*Når et apparat kortsluttes, øker den elektriske strømstyrken. Det kan føre til at apparatet blir overopphetet, begynner å brenne eller eksploderer. Dette kan forårsake ødeleggelser og fare for brukeren.*

#### For å unngå dette:

- Det må aldri kobles ledninger til batteripakkens kontakter;
  - Sørg for at ingen metallgjenstander (spiker, mynter eller binders) kan komme inn i batteripakkens åpning;
  - Ikke utsett batteripakken for i fuktighet eller regn.
14. Hvis batteripakken er ødelagt eller ikke kan lades lenger, må den kastes på en forsvarlig måte.
  15. Batteripakken må ikke kastes i vann eller ild; da kan den eksplodere.



*Skyll alltid pumpen med rent vann etter bruk.*

### 3. GENERELL BRUK

- Denne pumpen er IKKE konstruert for kontinuerlig drift, f.eks. som sirkulasjonspumpe til et svømmebasseng eller en dam.
- Pass på at det ikke er hindre omkring innløpsåpningene omkring pumpens bunn. Innløpsåpningene må være fri for mudder og slam på bunnen av bassenget.
- Etter bruk må pumpen gå i rent vann i 2 - 3 minutter for å fjerne rester og partikler som har samlet seg i pumpen og utløpslangen.



*Pump bare rent vann.*



*Pumpen ødelegges hvis den kjøres tørr. Stopp pumpen straks det er slutt på vannet (trykk på bryteren).*

**Merk:** Hvis vannivået blir for lavt, tørker eventuelt slam på akselen raskere, slik at pumpen kanskje ikke starter igjen. For å være sikker på at pumpen arbeider effektivt, må den nedre delen av akselen holdes mest mulig fri for slam, og den skal rengjøres med jevne mellomrom når den ikke brukes.

#### Tilstopping

Hvis du tror at pumpen er tett, tar du batteriet av pumpen og

- undersøker slangen og bunnplaten
- undersøker om det er bend på slangen
- rengjør slangen og vanninntaket



Resirkuler alltid batterier

### Spesifikke sikkerhetsinstruksjoner

- Kast plastposer på en forsvarlig måte - de kan forårsake kvelning av små barn.
- Les disse instruksjonene nøye og fullstendig før du bruker maskinen og gjem dem for fremtidig bruk. Det er svært viktig at du vet hvordan denne maskinen brukes på en trygg måte; du bør derfor ta deg tid til å bli kjent med forskriftene som beskrives i disse instruksjonene.
- Hvis du tviler på hvordan denne maskinen skal brukes, anbefaler vi deg på det sterkeste at du får hjelp av en person med de nødvendige kvalifikasjoner.
- Pass på at barn og dyr holder seg langt unna arbeidsområdet og la aldri barn bruke denne pumpen eller komme i berøring med skjøteledningen. Når pumpen ikke brukes må den oppbevares på et trygt sted og utilgjengelig for barn.
- Pumpen må alltid være under oppsyn mens den brukes.
- Kontroller at pumpens nominelle motoreffekt ikke overstiger nettets nominelle effekt. Nettspenningen skal være 230 - 240 V.
- Pumpen må aldri brukes i en dam eller et svømmebasseng hvis det er personer i vannet!

### Viktige sikkerhetsregler for ladeapparat og batteriblokk



*Skulle du komme i berøring med syren fra batteriblokken, må du omgående vaske av syren med vann. Skulle du få syre i øynene, må du omgående skylle øynene med vann og oppsøke lege!*

1. Det er viktig å lese og forstå bruksanvisningen og sikkerhetsinformasjonen før man bruker batteripakken og batteriladeren.
2. Batteripakken må bare brukes med den medleverte batteriladeren – bruk av andre ladere kan være farlig.
3. Batteripakken, maskinen og batteriladeren må ikke utsettes for fuktighet eller vann.
4. Kontroller at alle ledninger er riktig tilkoblet før batteriladeren brukes.
5. Hvis laderen har skadde ledninger må den ikke brukes før de er skiftet.
6. Støpselet skal ikke sitte i stikkkontakten mens laderen ikke er i bruk. Ikke trekk ut støpselet ved hjelp av ledningen.
7. Hvis laderen blir defekt eller det oppstår andre tekniske problemer, må den kontrolleres av en autorisert forhandler før den brukes igjen. Ødelagte deler må skiftes.
8. Batteripakken må behandles forsiktig, og må ikke falle i gulvet eller bankes mot andre gjenstander.
9. Forsøk aldri å reparere batteriladeren eller batteripakken; det kan være svært farlig. Reparasjoner må alltid utføres av en autorisert forhandler.
10. Trekk ut støpselet før laderen skal rengjøres eller vedlikeholdes.
11. Ikke forsøk å lade batteripakken hvis det er kaldere enn 10°C eller varmere enn 40°C.
12. Batteriladerens ventilasjonsåpninger må ikke tettes.
13. Batteripakken må ikke kortsluttes.

**Hinweis:** Sinkt der Wasserspiegel zu stark ab, trocknet im Schacht befindlicher Schlamm schneller aus und dies kann ein Wiedereinschalten der Pumpe verhindern. Um sicherzustellen, dass die Pumpe einwandfrei funktioniert, muss der Schachtboden nach Möglichkeit schlammfrei gehalten und, während die Pumpe nicht benutzt wird, regelmäßig gereinigt werden.

### Verstopfungen

Wenn der Verdacht besteht, dass die Pumpe verstopft ist:

- Den Akku aus der Pumpe nehmen.
- Schlauch und Fußplatte überprüfen.
- Schlauch auf Knicke kontrollieren.
- Schlauch und Wassereinfluss reinigen.

## 4. BEDIENUNGSANLEITUNG

### Starten und anhalten

#### Abb. 1

- Zum Einschalten des Geräts den Ein-/Ausschalter eindrücken(1).
- Zum Ausschalten des Geräts den Ein-/Ausschalter eindrücken.

### Laden

#### Abb. 2

- Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät.
- Setzen Sie den Akku wie in der Abbildung dargestellt in den Akkulader ein.
- Stecken Sie den Adapter in die Netzsteckdose.
- Der Ladevorgang beginnt, die rote LED-Anzeige leuchtet.
- Wenn die grüne LED-Anzeige leuchtet, ist der Ladevorgang abgeschlossen und ist der Akku wieder einsatzbereit.

### Lagerung

Wenn das Gerät länger als 6 Wochen gelagert wird:

- Entladen Sie den Akku restlos (in dem Sie das Gerät laufen lassen) und laden Sie ihn 3-5 Stunden lang wieder auf.
- Das Gerät muss an einem trockenen, frostgeschützten Ort gelagert werden.
- Laden Sie den Akku im Winter nach jeweils 1 oder 2 Monaten wieder auf, da der Akku sich langsam entlädt.

## 5. SERVICE UND WARTUNG



*Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht stromführend ist, während Sie Wartungsarbeiten am Motor ausführen.*

Diese Geräte wurden für Langzeitbetrieb bei minimaler Wartung konstruiert. Ihr nachhaltiger und zufriedenstellender Betrieb hängt von der richtigen Gerätepflege und von regelmäßiger Reinigung ab.

### Schmierien

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

### Störungen

Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung. Im hinteren Teil dieser Anleitung befindet sich eine ausführliche Übersicht über die Teile, die bestellt werden können.

### Umwelt

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung. NiCd-Zellen sind recycelbar.



Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

### Garantie

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

### Komponenter

#### Fig. 1

1. Bryter
2. Toppdeksel med håndtak
3. Batteri
4. Batterilader
5. Fot
6. Slange
7. Tilkobling

## 2. SIKKERHETSINSTRUKSER

### Forklaring av symboler

I denne bruksanvisningen og/eller på maskinen brukes følgende symboler:



Les instruksjonene nøye



I overensstemmelse med viktige, aktuelle sikkerhetsstandarder i EU



Class II-maskin – Dobbelisolert – Krever ikke jordet støpsel.



Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.



Fare for elektrisk støt.



Trekk umiddelbart støpselet ut av stikkontakten hvis ledningen skades og i forbindelse med vedlikehold



Batteripakken må ikke kastes i vann eller ild; da kan den eksplodere



Kun til innendørs bruk.



I tilfelle feil, er transformatoren ikke farlig.



130 grader termisk hulaksel.



Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnede returpunkter.

## BATTERIDREVT PUMPE TIL RENT VANN

Tallene i teksten henviser til diagrammene på side 2.



Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

### Innledning

Dette verktøyet kan brukes til mange oppgaver, for eksempel pumping, suging og tapping av vann. Det kan også brukes til å fylle vann.

### Innhold

1. Maskinformasjon
2. Sikkerhetsinstrukser
3. Generell bruk
4. Bruksinstruksjoner
5. Feilsøking

## 1. MASKININFORMASJON

### Tekniske spesifikasjoner

Bruk	Rent vann
Spennung	12 V $\equiv$
Spennung batterilader	230 V~
Frekvens batterilader	50 Hz
Effekt. batteri	1200 mAh
Oppladingstid	3 - 5 timer
Maks. pumpekapasitet	500 l/t
Maks. pumpehøyde	1.5 m
Maks. partikkelstørrelse	Ø 4 mm
Maks. vanntemperatur	40 °C
IP klasse	IPX 7
Vekt	2 kg

### Emballasjens innhold

- 1 Pumpe
- 1 Universelt koplingsstykke
- 1 Instruksjonsbok
- 1 Garantikort
- 1 Sikkerhetsinstruksjon

## CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären unsere alleinige Verantwortung, dass  
**FCWP-1200**  
konform den nachstehenden Standards oder standardisierten Dokumenten ist:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Gemäß den Vorschriften.

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

ab 01-12-2006  
**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Niederlande**

## ACCUSCHOONWATERPOMP

De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeeldingen op pagina 2.



Voor uw eigen veiligheid en die van anderen raden wij u aan deze gebruikershandleiding zorgvuldig door te lezen, voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Hierdoor zult u het functioneren van het apparaat beter begrijpen en kunt u onnodige risico's voorkomen. Bewaar deze gebruikershandleiding en de overige documentatie bij het apparaat.

### Inleiding

Dit apparaat is veelzijdig bruikbaar, b.v. voor het pompen, zuigend, lossend water van evenals voor het vullen met water.

### Inhoudsopgave

1. Technische informatie
2. Veiligheidsvoorschriften
3. Algemeen gebruik
4. Bediening
5. Problemen oplossen

## 1. TECHNISCHE INFORMATIE

### Machinegegevens

Toepassing	Schoon water
Spanning	12 V $\equiv$
Spanning acculader	230 V~
Frequentie acculader	50 Hz
Vermogen accu	1200 mAh
Laadtijd	3 - 5 uur
Max. pompcapaciteit	500 l/u
Max opvoerhoogte	1.5 m
Max. deeltjesgrootte	Ø 4 mm
Maximale watertemp.	40 °C
IP-klasse	IPX 7
Gewicht	2 kg

### Inhoud van de verpakking

- 1 Pomp
- 1 Universeelverbindingsstuk
- 1 Gebruikershandleiding
- 1 Garantiekaart
- 1 Veiligheidsinstructies

## CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA (FIN)

Vakuutamme omalla vastuullamme, että tämä  
**FCWP-1200**  
on seuraavien standardien tai standardoitujen dokumenttien mukainen:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

määräysten mukainen.

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

01-12-2006 lähtien  
**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

Kehitämme jatkuvasti tuotteitamme ja pidätämme siksi oikeuden muuttaa tuotteen ominaisuuksia ilman eri ilmoitusta.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Alankomaat**



## Lataaminen

### Kuva 2

- Irrota akku koneesta.
- Aseta akku laturiin kuvan mukaisesti.
- Kytke pistoke pistorasiaan.
- Punainen valodiodei palaa latauksen merkinä.
- Kun vihreä valodiodei syttyy, lataus on päättynyt ja akku on valmis käytettäväksi.

## Varastointi

Tee seuraavat, jos säilytät konetta yli 6 viikkoa:

- Pura akun varaus kokonaan (konetta käyttämällä) ja lataa sitten akkua 3-5 tuntia.
- Varastoi tuote kuivassa paikassa, jossa ei ole pakkasta.
- Lataa akku talvisin 1 tai 2 kuukauden välein, koska se purkautuu hitaasti itsestään.

## 5. KUNNOSSAPITO JA KORJAUKSET



Varmista, että laitteessa ei ole jännitettä, kun huollat moottoria.

Laitte on suunniteltu toimimaan pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Jotta se toimisi jatkuvasti hyvin, sitä on hoidettava hyvin ja se on puhdistettava säännöllisesti.

## Voitelu

Konetta ei tarvitse voidella.

## Viat

Jos kone vikaantuu esimerkiksi osan kulumisen johdosta, ota yhteys takuukortin huoltopisteeseen. Tämän käyttöoppaan takasivulla on hajotuskuva, jossa on lueteltu tilattavissa olevat osat.

## Ympäristö

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se. Ni-Cd-akut voidaan kierrättää.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

## Takuu

Lue takuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.

## Kenmerken

### Afb. 1

1. Schakelaar
2. Deksel met handvat
3. Accu
4. Acculader
5. Basis
6. Slang
7. Aansluitstuk

## 2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### Uitleg symbolene

In deze handleiding en/of op de machine worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Lees de instructies



Conform de Europese toepasselijke standaards op het gebied van veiligheid



Klasse II apparaat - Dubbel geïsoleerd - een geaarde stekker is niet noodzakelijk



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiele schade wanneer de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd



Gevaar voor elektrische schok



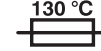
Verwijder onmiddellijk de stekker uit het stopcontact bij beschadiging van het snoer en tijdens onderhoudswerkzaamheden



Alleen binnenshuis gebruiken



Bij storing levert de transformator geen gevaar op.



Thermische beveiliging



Brandgevaar



Batterijen altijd recyclen



NiCd



Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

### Specifieke veiligheidsinstructies

- Ruim de plastic verpakkingszakken veilig op; deze kunnen verstikkingsgevaar opleveren voor kleine kinderen.
- Wij raden u aan deze voorschriften zorgvuldig en aandachtig door te lezen voordat u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar ze bij het apparaat. Het is van groot belang dat u begrijpt hoe u dit apparaat veilig kunt gebruiken, dus neem de tijd om de eisen en aanwijzingen die in deze veiligheidsvoorschriften worden beschreven goed door te nemen.
- Wanneer u nog vragen hebt over het gebruik van dit apparaat, neem dan contact op met een erkend vakman.
- Houd kinderen en dieren altijd op afstand van de werkplek en zorg er te allen tijde voor dat kinderen dit apparaat niet gebruiken of aan de stroomkabel zitten. Berg elektrische apparaten altijd op een droge, hooggelegen of afgesloten plek op, buiten het bereik van kinderen.
- Laat elektrische apparaten nooit onbeheerd achter.
- Controleer of de spanning die is aangegeven op het apparaat overeenkomt met de netspanning. Deze spanning moet 230 - 240V zijn.
- Gebruik dit apparaat nooit in een vijver of zwembad wanneer zich mensen in het water bevinden!

### Belangrijke veiligheidsinstructies voor acculader en accu



Indien u in aanraking komt met zuur uit de accu, dient u het zuur direct met water grondig af te spoelen. Indien u zuur in uw ogen krijgt, spoel dan uw ogen met water schoon en raadpleeg onmiddellijk een arts!

1. Voordat u de accu en het oplaadapparaat in gebruik neemt, dient u eerst de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies heel goed door te nemen en te begrijpen.
2. Laad de accu alleen op in het bijgeleverde oplaadapparaat – het gebruik van andere opladers kan gevaarlijk zijn.
3. Zorg dat de accu, de machine en het oplaadapparaat niet vochtig of nat worden.
4. Voordat u het oplaadapparaat gebruikt, dient u eerst te controleren of alle draden goed zijn aangesloten.
5. Wanneer een of meerdere draden van het oplaadapparaat zijn beschadigd, gebruik het apparaat dan niet totdat deze draden zijn vervangen.
6. Wanneer het oplaadapparaat niet in gebruik is, trek dan de stekker uit het stopcontact. Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact.
7. Wanneer het oplaadapparaat niet goed meer functioneert, breng hem dan naar een erkend reparateur voordat u hem weer gebruikt. Beschadigde onderdelen moeten worden vervangen.
8. Ga voorzichtig om met het oplaadapparaat; laat hem niet vallen en stoot hem niet.

### Oikosulun vältämiseksi

- Älä kiinnitä minkäänlaisia johtoja akun napoihin.
- Pidä huoli, ettei mitään metalliesineitä (esim. nauloja, kolikoita, paperiliittimiä) joudu akkukotelon sisään.
- Pidä huoli, ettei akku joudu veteen tai sateeseen.

14. Jos akkukotelo on rikkoontunut tai akun lataaminen ei onnistu, akku on hävitettävä asianmukaisella tavalla.
15. Älä heitä akkua veteen tai tuleen – se saattaa räjähtää.



Huuhtele pumppu puhtaalla vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen.

## 3. YLEISTÄ KÄYTTÖÄ

- Pumpua EI ole tarkoitettu jatkuvaan käyttöön esim. uima- tai koristealtaan kiertopumppuna.
- Varmista, että pumpun rungon imuaukot pysyvät vapaina. Imuaukot eivät saa joutua altaanpohjan lietteeseen tai mutaun.
- Käytön jälkeen anna pumpun käydä puhtaalla vedellä 2-3 minuutin ajan, jotta laitteeseen ja poistoletkuun kerääntyneet jätteet ja hiukkaset poistuvat.



Käytä vain puhtaan veden pumppaamiseen.



Kuivana käyttäminen rikkoo pumpun. Sammuta pumppu kytkimestä välittömästi, jos pumppu on tyhjä.

**Huomaa:** Jos veden pinta laskee liian alas, akseliin jäänyt lika kuivuu nopeasti ja voi estää pumpun käynnistymisen. Jotta pumppu toimisi hyvin, akselin pohja on pidettävä mahdollisimman puhtaana ja puhdistettava säännöllisesti, kun laitetta ei käytetä.

### Tukkeumat

Jos arvelet pumpun tukkeutuneen, irrota pumpun akku:

- Tarkista letku ja runko.
- Katso onko letkussa taitos.
- Puhdista letku ja veden tuloaukko.

## 4. KÄYTTÖOHJEET

### Käynnistys ja pysäytys

#### Kuva 1

- Käynnistä laite painamalla virtakytkintä (1).
- Sammuta laite painamalla virtakytkintä.



Toimita akku kierrätykseen.

### Erityiset tuuvaohjeet

- Hävitä muovipussit turvallisella tavalla. Pienet lapset voivat tukehtua niihin.
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen kuin ryhdyt käyttämään laitetta ja pane ohjeet talteen. On tärkeää, että ymmärrät miten laitetta käytetään turvallisesti. Tutustu siksi ensin huolellisesti näihin ohjeisiin.
- Jos laitteen käytössä on jotain epäselvää, suosittelemme että käännyt asiantuntijan puoleen.
- Pidä huoli, että lapset ja lemmikkieläimet eivät pääse työskentelyalueelle. Älä anna lasten käyttää laitetta äläkä anna heidän koskea jatkojohtoon. Kun laite ei ole käytössä, säilytä sitä turvallisessa paikassa lasten ulottumattomissa.
- Älä jätä käynnissä olevaa laitetta ilman valvontaa.
- Tarkasta, että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä. Verkkojännitteen on oltava 230 - 240 V.
- Älä koskaan käytä laitetta lammessa tai uima-altaassa, jos vedessä on ihmisiä!

### Tärkeitä turvallisuusohjeita lataus laitetta ja akkulohkoa varten



*Jos joudut happolohkossa olevan hapon kanssa kosketuksiin, pese happo heti pois vedellä. Jos happoa joutuu silmiin, huuhtelee silmät heti vedellä ja hakeudu heti lääkäriin!*

1. Ennen kuin ryhdyt käyttämään akkua ja akkulaturia, pidä huoli, että olet lukenut ja ymmärtänyt käyttö- ja turvaohjeet.
2. Akku voidaan ladata vain sen mukana toimitetulla akkulaturilla. Muun tyyppisten latureiden käyttö voi olla vaarallista.
3. Suojaa akku, sähkötyökalu ja akkulaturi vesihöyryltä ja kosteudelta.
4. Tarkista ennen akkulaturin käyttöä, että kaikki johdot on kytketty oikein.
5. Jos joku laturin johdoista on vaurioitunut, älä käytä laturia ennen kuin johto on vaihdettu uuteen.
6. Kun akkulaturia ei käytetä, se on irrotettava sähköverkosta. Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä.
7. Jos laturi rikkoutuu tai siinä esiintyy teknisiä ongelmia, vie se valtuutetulle jälleenmyyjälle tarkastettavaksi ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön. Vaurioituneet osat on vaihdettava uusiin.
8. Käsittele akkua varovasti. Älä pudota tai kolhi sitä.
9. Älä yritä korjata akkulaturia tai akkua itse, sillä se voi olla hyvin vaarallista. Korjauksista huolehtii aina valtuutettu jälleenmyyjä.
10. Irrota akkulaturi sähköverkosta ennen kuin ryhdyt puhdistamaan tai huoltamaan sitä.
11. Älä lataa akkua paikassa, jonka lämpötila on alle +10 tai yli +40 °C.
12. Akkulaturin ilma-aukot on pidettävä vapaina.
13. Akkua ei saa oikosulkea.



*Jos laitteeseen tulee oikosulku, sähkövirran voimakkuus kasvaa. Sen seurauksena laite saattaa ylikuumentua, syttyä tuleen tai jopa räjähtää, mikä vaarantaa myös käyttäjän turvallisuuden.*

9. Probeer nooit om zelf het oplaadapparaat open te maken; wanneer er een probleem is, want dit kan zeer gevaarlijk zijn. Breng hem altijd voor reparatie naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum.
10. Trek de stekker van het oplaadapparaat altijd uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert of hem schoonmaakt.
11. Probeer niet om accu's op te laden bij temperaturen onder 10 graden of boven 40 graden Celsius.
12. Zorg dat de ventilatiesleuven op het oplaadapparaat altijd vrij blijven.
13. Zorg dat er geen kortsluiting ontstaat.



*Wanneer er in een elektrisch apparaat kortsluiting ontstaat, neemt de kracht van de elektrische stroom toe. Dit kan leiden tot oververhitting, brand of zelfs een explosie, waardoor schade en gevaarlijke situaties kunnen ontstaan.*

### Om dit te voorkomen;

- Sluit nooit draden aan op de polen van de accu;
  - Zorg ervoor dat er geen metalen objecten (spijkers, munten, paperclips) in de opening van de accu terecht komen;
  - Zorg ervoor dat de accu niet in contact komt met water of regen.
14. Wanneer de accu kapot is of niet meer opgeladen kan worden, dan dient hij op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.
  15. Gooi een accu nooit in water of vuur – dit kan leiden tot een explosie.



*Na ieder gebruik dient u de pomp goed door te spoelen met schoon water.*

## 3. ALGEMEEN GEBRUIK

- Deze pomp is NIET bedoeld voor continu gebruik en dus niet geschikt als bijvoorbeeld circulatiepomp voor een zwembad of vijver.
- Deze pomp is waterdicht tot 1 meter diepte gedurende 30 minuten.
- Zorg ervoor dat zich geen obstakels rond de inlaatopeningen bij de voet van de pomp bevinden. De inlaatopeningen op de bodem van een zwembad moeten modder- en slijkvrij zijn.
- Laat na gebruik de pomp nog 2-3 minuten met schoon water draaien voor het verwijderen van eventuele vuilresten en deeltjes die zich in de pomp en de uitlaatslang hebben verzameld.



*Gebruik het apparaat alleen voor het pompen van schoon water.*



*Door drooglopen raakt de pomp beschadigd. Stop de pomp onmiddellijk wanneer er geen water over is om te pompen (druk op de schakelaar).*

**Opmerking:** Wanneer het waterniveau te laag wordt, zullen eventuele slijkresten in de schacht sneller uitdrogen, waardoor het kan gebeuren dat de pomp niet meer wil starten. Om zeker te zijn dat de pomp onderin de schacht efficiënt werkt, dient deze zoveel mogelijk slijkvrij te worden gehouden en moet hij regelmatig worden schoongemaakt wanneer hij niet in gebruik is.

### Verstopingen

Als u vermoedt dat de pomp verstopt is geraakt, neem dan de accu uit de pomp.

- Controleer de slang en basisplaat.
- Controleer of er een knik in de slang is.
- Reinig de slang en waterinlaat.

## 4. BEDIENING

### Starten en stopzetten

#### Afb. 1

- Druk de aan/uit-schakelaar in om de machine te starten (1).
- Druk de aan/uit-schakelaar in om de machine te stoppen.

### Opladen

#### Afb. 2

- Haal de accu uit de machine
- Zet de accu in de acculader zoals in de afbeelding aangegeven wordt.
- Doe de stekker in het stopcontact
- Het laadproces begint; de rode LED brandt nu
- Wanneer de groene LED gaat branden, is de accu opgeladen en klaar voor gebruik

### Opbergen

Doe het volgende wanneer de machine meer dan 6 weken wordt opgeborgen:

- Laat de batterij volledig leeglopen (door het product te laten draaien) en laad de batterij daarna gedurende 3-5 uur op.
- Bewaar de accu op een droge, vorstvrije plek.
- Laad de batterij elke 1 tot 2 maanden op tijdens de winter omdat de batterij langzaam leegloopt.

## 5. SERVICE & ONDERHOUD



Zorg ervoor dat het apparaat niet is aangesloten of is voorzien van een accu wanneer u onderhoudswerkzaamheden aan de motor uitvoert.

Deze apparaten zijn speciaal ontworpen om langdurig mee te gaan bij een minimum aan onderhoud. Wilt u echter dat uw apparaat voortdurend naar tevredenheid blijft werken, zorgt dan dat u hem regelmatig schoonmaakt en verzorgt.

### Smeren

De machine heeft geen extra smering nodig.

2. Kansi ja kahva
3. Akku
4. Akkulaturi
5. Runko
6. Letku
7. Liitin

## 2. TURVAOHJEET

### Symbolien selitykset

Käyttöohjeessa ja laitteessa on käytetty seuraavia symboleita:



Lue ohjeet huolella



Soveltuvien EU-direktiivien turvallisuusstandardien mukainen



Luokan II kone – kaksoiseristetty – maadoitettua pistorasiaa ei tarvita.



Osoittaa loukkaantumisvaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.



Osoittaa sähköiskuvaaran.



Irrota pistotulppa välittömästi pistorasiasta, jos johto vaurioituu tai jos laitetta aletaan huoltaa.



Älä heitä akkua veteen tai tuleen – se saattaa räjähtää



Vain sisäkäyttöön.



Muuntaja ei ole häiriötilanteissa vaarallinen.



130 asteen terminen onttoakseli.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.



NiCd

# AKKUKÄYTTÖINEN PUNDASVESIPUMPPU

**Tekstin numerot viittaavat kaavioihin sivuilla 2.**



Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen tämän laitteen käyttämistä oman turvallisuutesi ja muiden henkilöiden turvallisuuden vuoksi. Säilytä tämä ohjekirja ja koneen mukana toimitetut asiakirjat tulevaa käyttöä varten.

## Johdanto

Tätä laitetta voi käyttää eri tarkoituksiin, kuten veden pumpaamiseen, imemiseen, tyhjentämiseen sekä täyttämiseen.

## Sisältö

1. Laitteentiedot
2. Turvaohjeet
3. Yleistä käytöstä
4. Käyttöohjeet
5. Kunnossapito ja korjaukset

## 1. LAITEENTIEDOT

### Tekniset tiedot

Siirrettävä aine	Pudas vesi
Jännite	12 V =
Latauslaitteen jännite	230 V~
Latauslaitteen taajuus	50 Hz
Akun teho	1200 mAh
Latausaika	3 - 5 tunti
Tuotto enintään	500 l/h
Nostokorkeus enintään	1.5 m
Hiukkaskoko enintään	Ø 4 mm
Veden lämpötila enintään	40 °C
Kotelointiluokitus	IPX 7
Paino	2 kg

### Pakkauksen sisältö

- 1 Pumppu
- 1 Yleisliitin
- 1 Käyttöohjekirja
- 1 Takuukortti
- 1 Turvaohjelehtinen

### Ominaisuudet

#### Kuva 1

1. Kytkin

## Storingen

Wanneer er zich een storing voordoet, bijvoorbeeld bij slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het onderhoudsadres op de garantietaal. Achter in deze handleiding ziet u een opengewerkte afbeelding van de onderdelen die besteld kunnen worden.

## Milieu

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen. NiCd-accu's zijn geschikt voor recycling.



Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

## Garantie

Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantietaal.

## CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat  
**FCWP-1200**

voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

**98/37/IEC, 73/23/IEEC, 89/336/IEEC, 2002/95/IEC, 2002/96/IEC**

vanaf 01-12-2006  
**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

Het is ons beleid om onze producten voortdurend verder te verbeteren en wij behouden ons daarom het recht voor om zonder voorafgaande berichtgeving de productspecificaties te wijzigen.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederland**

## POMPE POUR EAUX POTABLES SANS FIL

Les numeros du texte ci-apres font reference aux schemas de la page 2.



Pour votre sécurité et celle des autres, veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser cet appareil. Cela vous permettra de mieux comprendre votre produit et d'éviter tout risque inutile. Gardez toujours ce manuel en lieu sûr, pour une future utilisation.

### Introduction

Cet outil s'utilise dans de nombreuses situations différentes comme le pompage, l'aspiration et le drainage d'eau, ainsi que pour le remplissage.

### Table des matières

1. Données de l'appareil
2. Consignes de sécurité
3. Usage general
4. Manuel d'instruction
5. Guide de dépannage

## 1. DONNÉES DE L'APAREIL

### Spécifications techniques

Application	Eau potable
Voltage	12 V ---
Voltage du chargeur de batteries	230 V~
Fréquence du chargeur de batt.	50 Hz
Puissance du batterie	1200 mAh
Durée de chargement	3 - 5 Heure
Capacité de pompage max.	500 l/h
Hauteur de pompage max.	1.5 m
Taille max. des particules	Ø 4 mm
Température maximale de l'eau	40 °C
Classe IP	IPX 7
Poids	2 kg

### Contenu de l'emballage

- 1 Pompe
- 1 Connecteur universel
- 1 Manuel d'instruction
- 1 Carte de garantie
- 1 Consignes de sécurité

## CE FÖRSÄKRAN (S)

Vi förklarar, helt på eget ansvar, att denna  
**FCWP-1200**  
uppfyller följande normer och standardiserade dokument:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

i enlighet med bestämmelserna.

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

från 01-12-2006  
**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

Det är vår policy att kontinuerligt förbättra våra produkter och därför förbehåller vi oss för ändringar av produktspecifikationer utan föregående information.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederländerna**

## Laddning

### Fig. 2

- Ta loss batteriet från maskinen.
- Placera batteriet i batteriladdaren som det visas på bilden.
- Stoppa in nätadaptorn i nätuttaget (vägguttaget).
- Laddningsprocessen startar; den röda lysdioden är nu tänd.
- Uppladdningen är klar och batteriet kan användas så fort som den gröna lysdioden tänds.

## Förvaring

Om maskinen förvaras längre än 6 veckor:

- Ladda ur batteriet helt (genom att låta maskinen vara igång) och ladda sedan batteriet i 3-5 timmar.
- Förvaras på en torr och frostfri plats.
- Eftersom batteriet laddas ur långsamt under vintern ska det laddas upp varje eller varannan månad.

## 5. SERVICE & UNDERHÅLL



Se till att strömmen är bruten när du utför underhållsarbete på motorn.

Dessa redskap har utformats så att de kan användas under lång tid med mycket lite underhåll. För att de ska kunna fungera tillfredsställande måste de dock skötas och rengöras på rätt sätt.

## Smörjning

Maskinen behöver ingen extra smörjning.

## Fel

Kontakta servicestället som anges på garantibeviset om ett fel uppstår, t.ex. på grund av en del som är nedsliten. I slutet av den här bruksanvisningen finns en sprängskiss över de delar som kan beställas.

## Driftstörningar

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen. NiCd-batterier kan återanvändas.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

## Garanti

Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

## Composants

### Fig. 1

1. Interrupteur
2. Couvercle supérieur avec poignée
3. Batterie
4. Chargeur de batterie
5. Socle
6. Flexible
7. Raccord

## 2. CONSIGNES DE SECURITE

### Signification des symboles

Dans ce manuel et/ou sur la machine, sont utilisés les symboles suivants :



Lisez attentivement les instructions



Conformément aux normes Européennes applicables relatives à la sécurité



Machine de la classe II – Double isolation – vous n'avez pas besoin d'une prise avec mise à terre.



Indique un risque de blessures, un danger mortel ou un risque d'endommagement de l'outil en cas du non-respect des consignes de ce mode d'emploi.



Indique un risque de décharges électriques



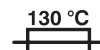
Débranchez immédiatement la fiche de l'approvisionnement électrique principal dans le cas où la corde est endommagée et pendant la maintenance.



Utiliser à l'intérieur seulement.



Transformateur de sécurité non dangereux en cas de défaillance.



Protecteur thermique



Ne jetez jamais le bloc batterie dans l'eau ou au feu sous risque d'explosion



Toujours recycler les piles rechargeables



Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

F

### Consignes de sécurité spécifiques

- Débarrassez-vous avec précaution des sacs en plastiques - ils peuvent présenter un risque de suffocation pour les jeunes enfants.
- Veuillez lire toutes les instructions attentivement avant d'utiliser cet appareil et gardez-les pour de futures références. Il est extrêmement important que vous compreniez comment faire fonctionner l'appareil en toute sécurité, par conséquent prenez le temps de vous familiariser avec les différentes exigences expliquées dans les grandes lignes tout au long de ces consignes.
- Si vous avez le moindre doute concernant l'utilisation de cet appareil, nous vous recommandons expressément d'employer les services d'une personne suffisamment qualifiée.
- Eloignez les enfants et les animaux de la zone de travail et n'autorisez pas les enfants à manipuler ou utiliser cet appareil ou à toucher le cordon d'extension. Quand vous n'utilisez pas l'appareil, veillez à le ranger dans un endroit sûr, hors de la portée des enfants.
- Ne jamais laisser l'outil sans surveillance, lors de son utilisation.
- Vérifiez que le régime de puissance de votre appareil correspond à celui de votre alimentation électrique. Le voltage de l'alimentation doit être de 230 - 240 V.
- Ne jamais utiliser cet appareil dans un étang ou une piscine au moment où des personnes se baignent!

### Consignes de sécurité importantes d'application au chargeur et au bloc batterie



Si vous touchez de l'acide provenant du bloc batterie, rincez immédiatement l'acide à l'eau claire. Si vous yeux ont été en contact avec de l'acide, lavez-les immédiatement abondamment à l'eau et consultez sans tarder un médecin!

1. Avant d'utiliser le bloc batterie et son chargeur, assurez-vous de bien avoir lu et compris le manuel d'utilisation, ainsi que les consignes de sécurité.
2. Utilisez uniquement le chargeur qui vous a été livré avec le bloc batterie. En effet, l'utilisation d'un autre chargeur peut être dangereuse.
3. Gardez le bloc batterie, le chargeur et la machine à l'écart des environnements humides et mouillés.
4. Avant d'utiliser le chargeur de batterie, vérifiez que tous les fils sont correctement branchés.
5. Si des fils sur le chargeur sont endommagés, n'utilisez pas ce dernier jusqu'à ce qu'ils soient remplacés.
6. Débranchez le chargeur lorsque vous ne l'utilisez pas. Ne tirez pas sur la prise par le câble au moment de débrancher le chargeur.
7. Si le chargeur ne fonctionne plus ou s'il présente d'autres problèmes techniques, amenez-le chez un revendeur agréé pour qu'il soit vérifié avant de le réutiliser. Toutes les pièces endommagées doivent être remplacées.

### För att undvika detta;

- Anslut inga sladdar till batteriets poler;
- Se till att inga metallföremål (spikar, mynt, gem) fastnar i öppningen till batteriet;
- Utsätt inte batteriet för vatten eller regn.

14. Om batteriet är trasigt eller inte längre kan laddas upp måste det kasseras på rätt sätt.
15. Kasta aldrig batteriet i vatten eller eld – det kan explodera.



Skölj alltid med rent vatten efter varje användning.

## 3. ANVÄNDNING

- Denna pump är inte lämplig för kontinuerlig användning, exempelvis som cirkulationspump i en damm eller simbassäng.
- Se till att inte något täpper till insugningsöppningarna runt pumpens sockel. Insugningsöppningarna måste vara fria från lera eller slam från dammens botten.
- Låt pumpen gå med rent vatten 2 - 3 minuter efter användningen för att avlägsna rester och partiklar som kan ha samlats i pumpen och utloppsslagen.



Använd endast för att pumpa rent vatten.



Pumpen gör sönder om den torrkörs. Stoppa den omedelbart när det inte finns något vatten att pumpa (tryck på strömbrytaren).

**Obs:** Om vattennivån blir för låg kan slam inuti axeln torka snabbare, vilket kan förhindra pumpen från att starta igen. För att garantera att pumpen fungerar effektivt måste man, så gott det går, hålla axelns botten fri från slam och rengöra den regelbundet när den inte används.

### Gensättningar

Om du misstänker att pumpen är igensatt, ta ut batteriet ur pumpen:

- Undersök slangen och bottenplattan.
- Kontrollera om det finns någon knut på slangen.
- Gör rent slangen och vatteninsuget.

## 4. BRUKSANVISNING

### Starta och stoppa

#### Fig. 1

- Starta maskinen genom att trycka på på/av-knappen (1).
- Stoppa maskinen genom att trycka på på/av-knappen.





Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

### Specifika säkerhetsinstruktioner

- Gör dig av med plastpåsar på ett säkert sätt - de utgör en kvävningsrisk för små barn.
- Läs denna bruksanvisning noggrant innan apparaten tas i bruk och spara den för framtida referens. Det är mycket viktigt att du förstår hur apparaten ska användas på ett säkert sätt, så ta dig tid att sätta dig in i de föreskrifter som beskrivs i dessa instruktioner.
- Om du är osäker på hur apparaten ska användas, rekommenderar vi att du ber en lämplig kvalificerad person om hjälp.
- Håll barn och husdjur borta från arbetsområdet och låt aldrig barn använda apparaten eller röra förlängningskabeln. När apparaten inte används ska den förvaras på ett säkert ställe utom räckhåll för barn.
- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn när den är i bruk.
- Kontrollera att elspänningen som anges på apparaten överensstämmer med huvudledningens spänning. Matarspänningen måste vara 230 - 240 V.
- Använd aldrig denna apparat i en damm eller simbassäng om personer befinner sig i vattnet!

S

### Viktig säkerhetsinformation för ladaren och batteriblocket



Om du skulle komma i kontakt med syra från batteriblocket ska du genast tvätta bort syran med vatten. Om syra skulle hamna i ögonen ska du genast skölja ögonen med vatten och omedelbart uppsöka en läkare!

1. Se till att du har läst och förstått bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan batteriet och batteriladdaren tas i bruk.
2. Använd bara batteriet med den batteriladdare som ingår – det kan vara farligt att använda andra laddare.
3. Håll batteriet, redskapet och batteriladdaren borta från fuktiga och våta miljöer.
4. Kontrollera att alla sladdar är korrekt anslutna innan batteriladdaren tas i bruk.
5. Om en sladd på batteriladdaren är skadad ska den inte användas förrän sladden har bytits ut.
6. När batteriladdaren inte används ska kontakten tas ur eluttaget. Dra inte i sladden när du tar ut stickkontakten ur eluttaget.
7. Om batteriladdaren går sönder eller har något tekniskt problem, ta den till en auktoriserad återförsäljare för att kontrolleras innan den används igen. Ev. skadade delar måste bytas ut.
8. Var försiktig när du hanterar batteriet, tappa det inte och stöt det inte mot andra saker.
9. Försök aldrig att själv laga batteriladdaren eller batteriet; detta kan vara extremt farligt. Reparationer ska endast utföras av en auktoriserad återförsäljare.
10. Ta alltid ur batteriladdaren ur eluttaget innan du rengör eller underhåller den.
11. Försök inte ladda upp batteriet vid temperaturer under +10°C eller över +40°C.
12. Ventilationshålen på batteriladdaren får inte täckas för.
13. Batteriet får inte kortslutas.



När en apparat kortslutas ökar styrkan på elströmmen. Detta kan göra att apparaten blir överhettad, fattar eld eller t.o.m. exploderar, vilket förorsakar skada och utsätter användaren för fara.

8. Manipulez le bloc batterie avec pr---écaution, ne le laissez pas tomber au sol ou ne le cognez pas.
9. N'essayez pas de réparer seul le chargeur de batterie ou le bloc batterie ; ceci pourrait se révéler extrêmement dangereux. Les réparations doivent toujours être effectuées par un revendeur agréé.
10. Débranchez toujours le chargeur avant de le nettoyer ou avant de procéder à tout autre entretien.
11. N'essayez en aucun cas de charger le bloc batterie à des températures inférieures à 10 degrés ou supérieures à 40 degrés centigrades.
12. Les fentes d'aération du chargeur de batterie doivent rester dégagées.
13. Le bloc batterie ne doit pas être court-circuité.



Lorsqu'un appareil subit un court-circuit, l'intensité du courant électrique est accrue. L'appareil peut alors surchauffer, prendre feu ou même exploser, provoquant ainsi des dommages et mettant alors l'utilisateur en danger.

### Afin d'éviter des accidents :

- Avant toute chose, ne branchez pas de fils aux bornes du bloc batterie ;
  - Assurez-vous qu'aucun objet métallique (clou, pièce de monnaie, trombone) ne se retrouve piégé dans l'ouverture du bloc batterie ;
  - N'exposez pas le bloc batterie à l'eau ou à la pluie.
14. Si le bloc batterie est cassé ou s'il ne peut plus être rechargé, vous devez alors le recycler correctement.
  15. Ne jetez jamais le bloc batterie dans l'eau ou au feu sous risque d'explosion.



Faites toujours évacuer de l'eau propre après utilisation.

## 3. USAGE GENERAL

- Cette pompe N'a PAS été conçue pour des opérations longues et continues, comme un pompe de circulation pour piscine ou étang.
- Cette pompe est étanche à 1 mètre pour 30 minutes.
- Assurez-vous que rien n'obstrue autour des bouches d'entrée se situant elles-mêmes autour de la base de la pompe. Les bouches d'entrée doivent être propres de tout dépôt boueux ou vaseux sur le fond de la piscine.
- Après utilisation, permettez à la pompe de fonctionner à l'eau claire pendant 2 - 3 minutes afin de éliminer les résidus et les particules, qui auraient pu s'accumuler dans la pompe ou le tuyau d'évacuation.



À utiliser uniquement pour le pompage d'eau claire.



Le pompage à vide détruit la pompe. Dès qu'il n'y a plus d'eau à pomper, arrêtez immédiatement la pompe (en actionnant l'interrupteur).

**Note:** Si le niveau d'eau est trop bas, toute vase prise dans la cuve se séchera plus rapidement et empêchera la pompe de redémarrer. Pour vous assurer que la pompe fonctionne efficacement, le fond de la cuve doit être propre de tout dépôt vaseux autant que possible et nettoyé régulièrement, quand elle n'est pas utilisée.

### Blocages

Si vous soupçonnez que la pompe est obstruée, déposez d'abord la batterie de la pompe.

- Contrôlez le flexible et le socle.
- Contrôlez si le flexible est plié.
- Nettoyez l'entrée du flexible et de l'eau.

## 4. MANUEL D'INSTRUCTION

### Mise en marche et arrêt

#### Fig. 1

- Appuyez sur l'interrupteur marche / arrêt pour mettre la machine en marche (1).
- Appuyez sur l'interrupteur marche / arrêt pour mettre la machine à l'arrêt.

### Recharger

#### Fig. 2

- Détachez la batterie de l'appareil
- Branchez la batterie sur le chargeur selon l'illustration.
- Branchez l'adaptateur sur le réseau
- La batterie commence à se recharger, le voyant rouge est allumé
- Quand le voyant vert s'allume, la batterie est chargée et prête à l'usage.

### Rangement

Si vous mettez l'appareil de côté pour plus de 6 semaines:

- Déchargez complètement la pile (en faisant fonctionner l'appareil) puis rechargez la pile pendant 3-5 heures.
- Entreposez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri du gel.
- En hiver, rechargez la pile tous les 1 ou 2 mois, car elle se décharge peu à peu.

## 5. SERVICE & ENTRETIEN



Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension en effectuant des travaux d'entretien sur le moteur.

Ces machines ont été conçues pour fonctionner sur une longue période avec un minimum d'entretien. Un fonctionnement satisfaisant en permanence dépend du soin accordé à la machine ainsi que du nettoyage régulier.

### Lubrification

Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

2. Täcklock med handtag
3. Batteri
4. Batteriladdare
5. Bottenplatta
6. Slang
7. Anslutning

## 2. SÄKERHETSINSTRUKTIONER

### Symbolernas betydelse

I den här bruksanvisningen och/eller på maskinen används följande symboler:



Läs anvisningar noggrant



Uppfyller tillämpliga säkerhetsstandarder i europeiska direktiv



Maskin klass II – dubbel isolering, jordad kontakt behövs ej.



Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger risk för elektrisk stöt.



Ta omedelbart ut stickkontakten ur eluttaget om sladden har skadats samt när maskinen underhålls



Kasta aldrig batteriet i vatten eller eld – det kan explodera



Endast för inomhusbruk.



I händelse av fel är transformatorn inte farlig.



130 graders termisk axel.



Använd uppladdningsbara batterier



# SLADDLÖS RENTVATTENPUMP

**Siffrorna i texten nedan hänvisar till bilderna på sidorna 2.**



För din egen och andras säkerhet ska du läsa dessa instruktioner noga innan sågen används. Förvara bruksanvisningen och den medföljande dokumentationen tillsammans med sågen för framtida bruk.

## Introduktion

Det här verktyget är användbart för många tillfällen, för att till exempel pumpa, suga och dränera vatten, samt för att fylla på vatten.

## Innehåll

1. Maskininformation
2. Säkerhetsinstruktioner
3. Användning
4. Bruksanvisning
5. Service & underhåll

## 1. MASKININFORMATION

### Tekniska specifikationer

Tillämpning	Rent vatten
Spänning	12 V ==
Spänning batteriladdare	230 V~
Frekvens batteriladdare	50 Hz
Kapacitet batteri	1200 mAh
Uppladdningstid	3 - 5 tim
Max pumpkapacitet	500 l/h
Max pumphöjd	1.5 m
Max partikelstorlek	Ø 4 mm
Max vattentemperatur	40 °C
IP-klass	IPX 7
Vikt	2 kg

### Förpackningens innehåll

- 1 Pump
- 1 Universell anslutning
- 1 Bruksanvisning
- 1 Garantibevis
- 1 Säkerhetsinstruktion

### Funktioner och delar

#### Fig. 1

1. Strömbrytare

## Dysfunktionnements

Veuillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce. Vous trouverez, à la fin de ce manuel, un schéma avec toutes les pièces que vous pouvez commander.

## Environnement

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage. Les piles NiCD sont recyclables.



Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

## Garantie

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

## CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce  
**FCWP-1200**  
est conforme aux normes standard et aux documents normalisés suivants:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

Conformément aux règles.

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

dès 01-12-2006

**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

C'est notre politique d'améliorer continuellement nos produits et par conséquent de réserver le droit de changer les instructions des produits sans un avis antérieur.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Hollande**

## BOMBA PARA AGUA POTABLE INALÁMBRICO

Los números contenidos en el texto siguiente se refieren a las ilustraciones de la página 2.



Por su propia seguridad y por la de los demás, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizar el equipo. Le ayudará a comprender mejor su producto y a evitar riesgos innecesarios. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro por si necesita usarlas más adelante.

E

### Introducción

Este dispositivo es usable versátil, e.g. para bombear, el aspirar, descargando el agua así como para de llenar de agua.

### Contenidos

1. Datos de la herramienta
2. Instrucciones de seguridad
3. Empleo general
4. Instrucciones de funcionamiento
5. Guía de detección y corrección de errores

## 1. DATOS DE LA HERRAMIENTA

### Especificaciones técnicas

Aplicación	Agua potable
Voltaje	12 V $\text{---}$
Voltaje del cargador	230 V $\sim$
Frecuencia del cargador	50 Hz
Capacidad de la batería	1200 mAh
Tiempo de carga	3 - 5 hora
Capacidad de bombeado máxima	500 l./h
Altura de bombeado máx.	1.5 m
Tamaño máximo de las partículas	Ø 4 mm
Temp. máxima del agua	40 °C
Clase IP	IPX 7
Peso	2 kg

### Contenido del embalaje

- 1 Bomba
- 1 Conector universal
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Tarjeta de garantía
- 1 Instrucciones de seguridad

### Ambiente

Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio. Le batterie NiCd sono riciclabili.



Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

### Garanzia

Le condizioni di garanzia sono esposte nell'apposita scheda allegata a parte.

## CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (I)

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il  
**FCWP-1200**

è conforme alle seguenti normative o documenti standardizzati:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

in conformità alle normative.

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

01-12-2006  
**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

La nostra politica è sempre volta a migliorare i nostri prodotti. Prodotti soggetti a modifiche senza preavviso.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Paesi Bassi**

## Blocchi

Se si sospetta che la pompa si sia bloccata, rimuovere la batteria dalla pompa:

- Esaminare il flessibile e la base.
- Controllare che nel flessibile non vi siano strozzature.
- Pulire il filtro e la bocca d'ingresso dell'acqua.

## 4. ISTRUZIONI PER L'USO

### Messa in moto ed arresto

#### Fig. 1

- Premete l'interruttore on/off per avviare la macchina (1).
- Premete l'interruttore on/off per spegnere la macchina.

### Carica

#### Fig. 2

- Rimuovere la batteria dall'apparecchio.
- Posizionare la batteria nel caricabatteria come indicato nella figura.
- Inserire la spina dell'adattatore nella presa di corrente.
- Il processo di carica ha inizio ed il LED rosso si accende.
- Quando il LED verde si illumina la carica è terminata e la batteria è pronta per l'uso.

### Conservazione

Quando si mette da parte l'apparecchio per più di 6 settimane:

- Scaricare completamente la batteria (mettendo in funzione l'apparecchio) e ricaricarla per 3-5 ore.
- Conservare in un luogo asciutto e non soggetto a congelamento.
- Ricaricare la batteria ogni 1 o 2 mesi durante l'inverno, poiché questa si scarica lentamente.

## 5. SERVIZIO & MANUTENZIONE



*Assicurarsi che la macchina non sia accesa quando si devono eseguire dei lavori di manutenzione sul motore.*

Queste macchine sono state create per funzionare per un lungo periodo di tempo con una manutenzione minima. Un funzionamento soddisfacente continuo dipende da una buona cura della macchina e da una pulizia regolare.

### Lubrificazione

La macchina non richiede lubrificazioni aggiuntive.

### Riparazioni e commercianti

Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.

## Partes

### Fig. 1

1. Interruptor
2. Cubierta superior con empuñadura
3. Batería
4. Cargador de batería
5. Base
6. Manguera
7. Conector

## 2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### Explicación de los símbolos

En este manual o en la herramienta se usan los siguientes símbolos:



*Lea las instrucciones atentamente*



*Conforme a los estándares europeos CE aplicables en materia de seguridad.*



*Herramienta de tipo II – Doble aislamiento – No requiere enchufe con conexión a tierra.*



*Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en el aparato en caso de no seguir las instrucciones de este manual.*



*Indica el peligro de sufrir descargas eléctricas.*



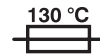
*Desconecte inmediatamente la toma de corriente en caso de que se dañe el cable de potencia y durante el proceso de mantenimiento*



*Usar sólo en interiores.*



*En caso de avería, el transformador no es peligroso.*



*Fusible de protección térmica de 130°C.*



*Nunca tire el paquete de baterías al agua o al fuego, ya que podría explotar*



*Recicle siempre las baterías*



*Cualquier aparato eléctrico o electrónico desechado y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.*

### Instrucciones específicas de seguridad

- Sitúe las bolsas de plástico en un lugar seguro - suponen un peligro de asfixia para los niños pequeños.
- Por favor, lea estas instrucciones con la máxima atención y completamente antes de utilizar esta herramienta y guárdelas para una posible referencia en el futuro. Es muy importante que entienda cómo utilizar esta herramienta de manera segura, así que le aconsejamos que se tome el tiempo necesario para familiarizarse con los requisitos que están subrayados en estas instrucciones.
- Si se le presenta alguna duda sobre la puesta en funcionamiento y el uso de esta herramienta, le recomendamos con gran ahínco que emplee los servicios que ofrezca una persona convenientemente cualificada.
- Mantenga los niños y las mascotas lo suficientemente alejados del área de trabajo y no permita que los niños utilicen esta herramienta o toquen el cable de extensión en ningún caso. Cuando no se esté utilizando esta herramienta, guárdela en un lugar seguro fuera del alcance de los niños.
- Nunca puede dejar sin vigilancia esta herramienta mientras se esté usando.
- Compruebe que la clasificación de potencia de su herramienta corresponda con la clasificación de potencia de la alimentación eléctrica. El voltaje presente debe estar entre 230 - 240 V.
- ¡Nunca utilice esta herramienta en un estanque o una piscina mientras haya gente en el agua!

### Indicaciones de seguridad importantes para el cargador y el acumulador



*Si entra en contacto con ácido del acumulador, lávese inmediatamente con agua. Si le entra ácido en los ojos, lave inmediatamente sus ojos con agua y solicite asistencia médica inmediata.*

1. Antes de usar el paquete de baterías o el cargador, asegúrese de que ha leído y entendido las instrucciones de uso y de seguridad.
2. Sólo se permite el uso del paquete de baterías con el cargador suministrado. Su uso con otros cargadores puede ser peligroso.
3. Mantenga el paquete de baterías, los accesorios y el cargador alejados de lugares húmedos o mojados.
4. Antes de usar el cargador de batería, compruebe que todos los cables están conectados de forma adecuada.
5. Si algún cable del cargador está dañado, no lo use hasta que sea remplazado.
6. No enchufe el cargador a no ser que vaya a utilizarlo. Cuando lo desenchufe, no arranque el cable del enchufe. Si el cargador se desmonta o sufre cualquier otro problema técnico, llévelo a un representante autorizado para que pueda comprobarlo antes de usarlo de nuevo. Ha de ser remplazada cualquier pieza que se haya dañado.

11. Non cercare di caricare il pacco batteria a temperature inferiori ai 10 o superiori ai 40 gradi centigradi.
12. Le prese d'aria sul caricabatteria devono essere tenute sbloccate.
13. Il pacco batteria non deve essere in cortocircuito.



*Quando un sistema va in cortocircuito, la resistenza della corrente elettrica aumenta. Ciò può far sì che il sistema si surriscaldi, prenda fuoco o addirittura esploda, causando danni e mettendo inoltre a repentaglio la vita dell'operatore.*

re.

### Per evitare questo;

- Innanzitutto non collegare alcun cavo ai morsetti del pacco batteria;
- Assicurarsi che non si impiglino oggetti metallici (chiodi, monete, graffette) nell'apertura del pacco batteria;
- Non esporre il pacco batteria all'acqua o alla pioggia.

14. Se il pacco batteria è rotto o non può più essere ricaricato deve essere smaltito adeguatamente.
15. Non gettare mai il pacco batteria in acqua o nel fuoco – potrebbe esplodere.



*Dopo ogni uso risciacquare con acqua pulita.*

## 3. USO GENERALE

- Questa pompa non è progettata per un uso continuo (ad es. per una piscina o per la circolazione di un laghetto artificiale).
- Accertarsi che non vi siano ostruzioni intorno alle aperture di sfogo alla base della pompa. Le aperture non devono contenere la fanghiglia o lo sporco che normalmente si raccoglie sul fondo dell'acqua.
- Dopo l'uso risciacquare la pompa facendola funzionare con acqua pulita per 2 - 3 minuti per rimuovere residui e particelle che possono essersi accumulate nella pompa e nei tubi di scarico.



*Utilizzare solo per il pompaggio di acqua pulita.*



*Il funzionamento in condizioni di asciutto rovina la pompa. Spegnerla la pompa immediatamente quando non c'è più acqua (premere l'interruttore).*

**Note:** Se il livello dell'acqua si abbassa troppo, la fanghiglia nella pompa si solidificherà più rapidamente e potrebbe ostacolare il funzionamento. Per assicurarsi che la pompa funzioni in modo efficiente, mantenere il più libero possibile il fondo del tubo da fanghiglia e pulirlo regolarmente quando non è in uso.



*Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.*

### Istruzioni specifiche sulla sicurezza

- Rimuovere i sacchetti di plastica: rischio di soffocamento per bambini piccoli.
- Leggere attentamente e fino alla fine tutte le istruzioni prima di usare questo apparecchio e conservarle per riferimento futuro. È importante che conosciate bene l'uso sicuro di questo apparecchio, quindi prendete familiarità con queste istruzioni.
- In caso di qualsiasi dubbio riguardo all'uso di questo apparecchio, consigliamo di rivolgersi ad un tecnico autorizzato.
- Tenere lontani i bambini e gli animali dall'area di lavoro. Mai permettere ai bambini di usare l'apparecchio o toccare il cavo di alimentazione. Dopo aver usato l'apparecchio, riponetelo in un luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini.
- Mai lasciare incustodito l'apparecchio quando non è in uso.
- Controllare che il voltaggio dell'apparecchio corrisponda a quello della fonte di alimentazione, ovvero 230 - 240 V.
- Mai usare l'apparecchio in uno stagno o piscina dove sono presenti persone in acqua!

### Norme di sicurezza importanti riguardanti il caricatore e il blocco accumulatore



*Nel caso in cui si entri in contatto con l'acido contenuto nel blocco accumulatore, lavare immediatamente le parti contaminate con acqua. Nel caso in cui l'acido entri in contatto con gli occhi, risciacquarli immediatamente con acqua e rivolgersi subito a un medico.*

1. Prima di usare sia il pacco batteria che il caricabatteria, assicurarsi di aver letto e capito le istruzioni per l'azionamento e le informazioni sulla sicurezza.
2. Usare il pacco batteria solo con il caricabatteria in dotazione – usare altri caricatori potrebbe essere pericoloso.
3. Tenere lontano il pacco batteria, l'utensile e il caricabatteria da condizioni umide o bagnate.
4. Prima di usare il caricabatteria, controllare che tutti i cavi siano collegati correttamente.
5. Se ci sono cavi danneggiati sul caricatore, non usarlo finché questi non sono stati sostituiti.
6. Quando il caricatore non è in uso non dovrebbe essere collegato. Quando si stacca la spina, non toglierla tirando il cavo.
7. Se il caricatore si rompe o ha altri problemi tecnici portarlo da un concessionario autorizzato a farlo controllare prima di usarlo di nuovo. Le parti danneggiate devono essere sostituite.
8. Fare attenzione quando si maneggia il pacco batteria, non lasciarlo cadere o sbattere contro altre cose.
9. Non cercare mai di riparare il caricabatteria o il pacco batteria da soli; ciò può essere estremamente pericoloso. Le riparazioni devono essere sempre effettuate da un concessionario autorizzato.
10. Staccare sempre il caricatore prima di pulire o effettuare alcuna manutenzione su esso.

8. Tenga cuidado con el paquete de baterías, no lo tire ni golpee contra otras cosas.
9. Nunca intente reparar el cargador de batería o el paquete de baterías; puede ser muy peligroso. Las reparaciones debe realizarlas un representante autorizado.
10. Desenchufe siempre el cargador antes de limpiar o llevar a cabo cualquier otra tarea de mantenimiento.
11. No cargue las baterías a temperaturas por debajo de los 10° o por encima de los 40° C.
12. Los agujeros de ventilación del cargador deben estar desbloqueados.
13. El paquete de baterías no debe cortocircuitarse.



*Cuando un aparato cortocircuita, la potencia de la corriente eléctrica aumenta. Y esto puede llevar a que el aparato se sobrecaliente, se prenda fuego o incluso explote o provoque daños al técnico.*

### Para evitar esto:

- En primer lugar, no conecte ningún cable a los terminales del paquete de baterías.
  - Asegúrese de que no haya ningún objeto metálico (clavos, monedas, clips) en la apertura del paquete de baterías.
  - No exponga el paquete de baterías al agua o la lluvia.
14. Deberá deshacerse de la forma adecuada del paquete de baterías en caso de que esté dañado o no se pueda recargar por más tiempo.
  15. Nunca tire el paquete de baterías al agua o al fuego, ya que podría explotar.



*Enjuáguela siempre después de cada uso con agua limpia.*

## 3. EMPLEO GENERAL

- Esta bomba NO se ha fabricado para un funcionamiento continuado, como por ejemplo una bomba de piscina o de la circulación de un estanque.
- Asegúrese de que no haya obstrucciones alrededor de las aberturas de entrada situadas en la base de la bomba. Las aberturas de entrada deben limpiarse de cualquier barro o fango que exista en el fondo de la piscina.
- Después de usarla, permita que la bomba vuelva a funcionar con agua limpia durante 2 - 3 minutos para eliminar los residuos y partículas que se hayan acumulado en la bomba y en el tubo de salida.



*Use esta herramienta únicamente para bombear agua limpia.*



*El funcionamiento en seco dañará la bomba. Detenga inmediatamente el funcionamiento de la bomba cuando ya no haya agua para bombear (presione el interruptor).*

**Observación:** Si el nivel del agua desciende, cualquier partícula de fango situada en el eje se secará más fácilmente y evitará que se tenga que volver a arrancar la bomba.

Para asegurar el buen funcionamiento de la bomba, la base del eje debe permanecer sin restos de fango tanto como sea posible, y debe limpiarse de forma regular cuando no se esté usando.

#### Atascamiento

Si cree que la bomba está atascada, retire la batería:

- Revise la manguera y la placa de apoyo.
- Verifique si la manguera está doblada.
- Limpie la manguera y la boca de entrada del agua.

## 4. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

#### Puesta en marcha y parada

##### Fig. 1

- Apriete el interruptor de Encendido/Apagado para poner en marcha la máquina (1).
- Apriete el interruptor de Encendido/Apagado para detener el funcionamiento de la máquina.

#### Carga de la batería

##### Fig. 2

- Retire la batería del aparato.
- Coloque la batería en el cargador tal como se indica en la ilustración.
- Conecte el adaptador de corriente al enchufe (de pared).
- El proceso de carga de la batería se inicia; el LED indicativo rojo se enciende.
- Cuando el LED indicativo verde se encienda, el proceso de carga habrá terminado y la batería estará lista para ser utilizada.

#### Almacenaje

Si guarda la máquina por más de 6 semanas:

- Descargue completamente la batería (poniendo en marcha la máquina) y, a continuación, recárguela por 3-5 horas.
- Guarde la máquina en un lugar seco y que no esté expuesto a las heladas.
- Recargue la batería cada 1 o 2 meses durante el invierno ya que ésta se descargará lentamente.

## 5. REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO



Asegúrese de que la máquina no esté conectada cuando se realice un proceso de mantenimiento en el motor.

Estas máquinas han sido creadas para funcionar durante un gran periodo de tiempo con un mínimo mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio continuo depende del cuidado que se le da a la máquina y de la limpieza continua.

#### Engrasado

El aparato no necesita ser engrasado.

#### Caratteristiche

##### Fig. 1

1. Interruttore
2. Coperchio superiore con manico
3. Batteria
4. Caricabatteria
5. Base
6. Flessibile
7. Connettore

## 2. ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA

#### Legenda dei simboli

In questo manuale e/o sulla macchina sono usati i seguenti simboli:



*Leggere attentamente le istruzioni*



*CE Conformità agli standard applicabili della sicurezza europea*



*Macchina classe II - Doppio isolamento - Non è necessaria la messa a terra*



*Segnala il rischio di lesioni personali, di morte o di danni all'apparecchio in caso di non osservanza delle istruzioni di questo manuale.*



*Indica il rischio di scossa elettrica.*



*Stacchi la spina immediatamente dalla linea principale in caso di danni al cavo durante la manutenzione*



*Usare esclusivamente in luogo chiuso*



*Fusibile termico di 130 gradi.*



*In caso di fallimento, il trasformatore non è pericoloso.*



*Non gettare mai il pacco batteria in acqua o nel fuoco – potrebbe esplodere*



*Riciclare sempre le batterie*



## POMPA PER NOTABILE DELL'ACQUA SENZA FILI

La numerazione indicata nel seguente testo rimanda alle immagini della pagina 2.



Per la vostra sicurezza e quella degli altri, per favore leggere attentamente queste istruzioni prima di usare questo apparecchio. Vi aiuteranno a capire il funzionamento del vostro prodotto più facilmente e ad evitare rischi. Conservare questo manuale di istruzioni in un luogo sicuro per uso futuro.

### Introduzione

Questo utensile può essere utilizzato per molte applicazioni, come il pompaggio, l'estrazione o l'espulsione dell'acqua, e anche per il riempimento con acqua.

### Indice

1. Dati dell'amacchina
2. Istruzioni di sicurezza
3. Uso generale
4. Istruzioni per l'uso
5. Risoluzione problemi

## 1. DATI DELL'AMACCHINA

### Caratteristiche tecniche

Applicazione	Acqua notabile
Tensione	12 V $\equiv$
Tensione caricabatteria	230 V~
Frequenza caricabatteria	50 Hz
Capacità batteria	1200 mAh
Tempo di ricarica	3 - 5 ore
Capacità max pompaggio	500 l/h
Altezza max pompaggio	1.5 m
Dimensioni max particelle	Ø 4 mm
Temperatura max acqua	40 °C
Classe IP	IPX 7
Peso	2 kg

### Contenuto della confezione

- 1 Pompa
- 1 Connettore universale
- 1 Manuale di istruzioni
- 1 Scheda garanzia
- 1 Scheda istruzioni di sicurezza

### Averías

Si se presenta una avería, por ejemplo, por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía. En el dorso de este manual encontrará un amplio resumen de las partes de recambio que se pueden ordenar.

### Uso ecológico

Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material. Las pilas NiCd se pueden reciclar.



Cualquier aparato eléctrico o electrónico desechado y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.

### Garantía

Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

## CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este  
**FCWP-1200**  
cumple con las siguientes normas o documentos normalizados:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

según las regulaciones:

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

a partir de 01-12-2006  
**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

Es nuestra política mejorar continuamente nuestros productos y por tanto nos reservamos el derecho a cambiar las características del producto sin previo aviso.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda**

# BOMBA DE ÁGUAS LIMPA SEM FIO

Os números no texto seguinte correspondem às figuras da página 2.



Para a sua própria segurança e para a segurança dos outros, leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar este aparelho. Vai ajudá-lo a compreender o produto mais facilmente e a evitar riscos desnecessários. Guarde este manual de instruções num local seguro para futuras utilizações.

## Introdução

Esta ferramenta pode ser utilizada em muitas situações, como bombear, sugar e escoar água e também para encher com água.

## Conteúdos

1. Dados da máquina
2. Instruções de segurança
3. Operações
4. Sugestões para aparar sebes
5. Serviço e manutenção

## 1. DADOS DA MÁQUINA

### Especificações técnicas

Aplicação	Água limpa
Voltage	12 V $\overline{\text{---}}$
Charger voltage	230 V~
Charger frequency	50 Hz
Battery output	1200 mAh
Charging time	3 - 5 hora
Capacidade máx. de bombeamento	500 l/h
Altura máx. de bombeamento	1.5 m
Tamanho máx. das partículas	Ø 4 mm
Temperatura máx. da água	40 °C
Classe IP	IPX 7
Peso	2 kg

### Conteúdo da embalagem

- 1 Bomba
- 1 Conector universal
- 1 Manual de instruções
- 1 Cartão de garantia.
- 1 Instruções de segurança.

## Falhas

Se ocorrer alguma falha, por exemplo, devido a desgaste duma peça, contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia. No fim deste manual encontra um diagrama de componentes alargado com as peças que podem ser encomendadas.

## Ambiente

Para evitar danos de transporte a máquina é fornecida com uma embalagem resistente. A embalagem é o mais possível feita de material reciclável. Por isso, use a possibilidade de reciclagem da embalagem. As células NiCd são recicláveis.



Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados e/ou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.

## Garantia

As condições da garantia podem ser encontradas no cartão da garantia em separado.

## CE DÉCLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

Declaramos sob nossa única responsabilidade que este  
**FCWP-1200**  
está em conformidade com as seguintes normas e documentos normalizados:

**EN60335-1, EN60335-2-41, EN60335-2-29, EN55014-1, EN55014-2,  
EN61000-3-2, EN61000-3-3**

de acordo com os regulamentos

**98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC**

de 01-12-2006

**ZWOLLE NL**

J.A. Bakker - van Ingen  
CEO Ferm BV

J. Lodewijk  
Quality Manager Ferm Global

É nossa política continuarmos a melhorar os nossos produtos e, assim, reservamo-nos o direito de alterar a especificação do produto sem notificação prévia.

**Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda**

**Nota:** Se o nível da água ficar demasiado baixo, qualquer sujidade no veio seca mais rapidamente e pode impedir a bomba de reiniciar o seu funcionamento. Para assegurar que a bomba funciona correctamente, a parte inferior do veio deve ser mantida livre de sujidade, tanto quanto possível, e deve ser limpa regularmente quando não se encontra em utilização.

### Obstrução

Se suspeitar que a bomba ficou obstruída, remova a bateria da bomba:

- Examine a mangueira e a chapa de base.
- Verifique se a mangueira não está dobrada.
- Limpe a mangueira e a entrada de água.

## 4. INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### Activar e parar

#### Fig. 1

- Carregue no botão de ligar/desligar para ligar a máquina (1).
- Carregue no botão de ligar/desligar para parar a máquina.

### Carregar

#### Fig. 2

- Retire a bateria da máquina
- Coloque a bateria no carregador, como indicado na imagem.
- Ligue o adaptador da rede eléctrica na tomada (parede)
- O processo de carregamento inicia, LED vermelho está agora aceso
- Assim que o LED verde acender, o carregamento terminou e a bateria está agora pronta a ser utilizada

### Armazenar

Quando armazenar a máquina durante mais de 6 semanas:

- Descarregue completamente a bateria (deixando o aparelho trabalhar) e depois recarregue a bateria durante 3-5 horas.
- Guarde num local seco e onde não se forme gelo.
- Recarregue a bateria cada 1 ou 2 meses durante o Inverno, porque a bateria descarregará lentamente.

## 5. SERVIÇO E MANUTENÇÃO



*Certifique-se de que a máquina não está ligada quando levar a cabo quaisquer trabalhos de manutenção no motor.*

Estas máquinas foram concebidas para funcionarem durante um longo período de tempo com o mínimo de manutenção. O contínuo funcionamento satisfatório depende da adequada utilização da máquina e de limpezas regulares.

### Lubrificação

A máquina não requer qualquer lubrificação adicional.

### Características

#### Fig. 1

1. Interruptor
2. Tampa superior com pega
3. Bateria
4. Carregador da bateria
5. Base
6. Mangueira
7. Conector

## 2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### Explicação dos símbolos

Neste manual e/ou na máquina, são utilizados os seguintes símbolos:



*Leia cuidadosamente as instruções*



*Em conformidade com as normas de segurança essenciais aplicáveis das directivas europeias*



*Máquina classe II – Isolamento duplo – Não necessita de tomada com terra.*



*Indica o risco de ferimentos, perda de vida ou danos na ferramenta, se não seguir as instruções deste manual.*



*Indica o perigo de choque eléctrico*



*Desligue imediatamente a ficha da corrente eléctrica caso o fio de alimentação esteja danificado durante as tarefas de manutenção*



*Apenas para utilização interna*



*Em caso de avaria, o transformador não é perigoso.*



*130 graus de eixo oco térmico.*



*Nunca lance a bateria para a água ou para o fogo – pode explodir*



*Recicle sempre as pilhas*



Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados elou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.

### Instruções de segurança específicas

- Elimine os sacos de plástico de forma segura - representam perigo de sufocamento para crianças pequenas.
- Por favor, leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar este aparelho e guarde-as para referência futura. É muito importante compreender como deve utilizar este aparelho em segurança, pelo que deve dedicar o tempo necessário de modo a familiarizar-se com todas as indicações descritas nestas instruções.
- Na eventualidade de quaisquer dúvidas acerca da utilização deste aparelho, recomendamos vivamente que empregue os serviços de uma pessoa devidamente qualificada.
- Mantenha as crianças e os animais de estimação afastados da área de trabalho e nunca permita a utilização deste aparelho por crianças, nem o contacto com o cabo de extensão. Sempre que não se encontre em utilização, guarde este aparelho num local seguro, fora do alcance das crianças.
- Nunca abandone o aparelho quando não se encontrar em utilização.
- Verifique se a classificação eléctrica do seu aparelho corresponde à classificação eléctrica do seu fornecimento eléctrico. A tensão eléctrica deve situar-se entre os 230 - 240 V.
- Nunca utilize este aparelho num lago ou numa piscina na presença de pessoas dentro de água!

### Importante notificação de segurança relativa às baterias e a carregador da bateria



Caso entre em contacto com o ácido de qualquer uma das baterias, lave as partes afectadas imediatamente com água. Se o ácido entrar em contacto com os olhos, lave-os imediatamente com água e procure aconselhamento médico assim que possível.

1. Antes de utilizar as baterias e o carregador da bateria, certifique-se de que leu e compreendeu as instruções de utilização e as informações de segurança.
2. Utilize apenas as baterias com o carregador de baterias fornecido – a utilização de outros carregadores pode ser perigosa.
3. Mantenha a bateria, as ferramentas e o carregador da bateria afastados de condições molhadas e de humidade.
4. Antes de utilizar o carregador da bateria, verifique todos os cabos correctamente ligados.
5. Se existirem quaisquer cabos no carregador, não o utilize sem que estes tenham sido substituídos.
6. Quando o carregador não se encontrar em utilização, não deve permanecer ligado. Quando desligar, não puxe pelo cabo.
7. Se o carregador interromper o seu funcionamento ou apresentar quaisquer problemas técnicos, leve-o a um representante autorizado para que seja verificado antes de utilizá-lo novamente. Quaisquer peças danificadas devem ser substituídas.

8. Exerça extremo cuidado quando manusear a bateria, não a deixe cair nem bata contra outros objectos.
9. Nunca tente reparar o carregador da bateria ou a própria bateria; isto pode ser extremamente perigoso. As reparações devem ser sempre levadas a cabo por um representante reconhecido.
10. Desligue sempre o carregador antes de proceder a tarefas de limpeza ou de manutenção no mesmo.
11. Não tente carregar as baterias com temperaturas inferiores a 10 graus ou superiores a 40 graus centígrados.
12. As ventilações de ar no carregador da bateria têm de ser mantidas desobstruídas.
13. A bateria não deve apresentar curto-circuitos.



Quando um aparelho entra em curto-circuito, a força da corrente eléctrica é aumentada. Isto pode fazer com que o equipamento entre em sobreaquecimento, incendeie ou até exploda, provocando danos e colocando o operador em risco.

### Para evitar esta situação:

- Em primeiro lugar, não ligue quaisquer cabos aos terminais da bateria;
  - Certifique-se de que nenhum objecto metálico (pregos, moedas, cliques para papéis) não ficam presos na abertura da bateria;
  - Não exponha a bateria à água ou chuva.
14. Se a bateria estiver partida ou já não puder ser recarregada, deve ser imediatamente eliminada.
  15. Nunca lance a bateria para a água ou para o fogo – pode explodir.



Lave sempre com água limpa após cada utilização.

## 3. UTILIZAÇÃO GERAL

- Esta bomba NÃO foi concebida para um funcionamento contínuo, por exemplo, como uma bomba de circulação de uma piscina ou lago.
- Certifique-se de que não existem obstruções em torno das aberturas de entrada junto à base da bomba. As aberturas de entrada devem estar limpas de lama ou sujidades no fundo de uma piscina.
- Após a utilização, permita que a bomba utilize água limpa durante 2 a 3 minutos, de modo a que remova quaisquer resíduos e partículas que se tenham acumulado na bomba e na mangueria de saída.



Apenas use para bombear água limpa.



Deixar trabalhar em seco danificará a bomba. Pare imediatamente a bomba quando não há água na bomba (carregue no interruptor).